

——送给温柔善良的孩子——



彩 虹 童 话 旋 梯 书
雪 花 白 童 话

漪 然◎选编 王晓耘◎插图
飞思少儿科普出版中心◎监制

電 子 工 業 出 版 社 ·
Publishing House of Electronics Industry
北 京 · BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目（CIP）数据

雪花白童话 / 漪然选编. — 北京 : 电子工业出版社, 2011.10
(彩虹童话旋梯书)
ISBN 978-7-121-14408-0

I. ①雪… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第169260号

责任编辑: 郭 晶 李娇龙

文字编辑: 赵淑霞

印 刷: 中国电影出版社印刷厂
装 订:

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/32 印张: 2.5 黑插: 32 字数: 80千字

印 次: 2011年10月第1次印刷

定 价: 22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺,
请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至
dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

• 目录

短短的彩虹

- 冬天的礼物 /2
小偷和小羊 /5
喜欢小孩子的仙人 /8
草帽地藏 /12
雪姑娘 /16

不长不短的彩虹

- 绒布兔子 /23
奥拉滑雪奇遇记 /29
小狐狸阿权 /37
稻草人吉米的圣诞节 /48
斗斗和小啦 /58

很长很长的彩虹

- 冰霜国王 /70
银母鸡 /82
三棵圣诞树 /94
玫蓝妮 /106
白衣公主和猪倌 /122



短短的彩虹



冬

天的礼物

作者：[日] 岛琦藤村（1872 — 1943）

翻译：青萍



“小朋友，今天还要去学校啊？天这样冷了还坚持去上学，真是个好孩子啊。你天天这样做，婆婆要奖励你哦。”这位陌生的老婆婆说话真是很和善，可不像她的外表那样干巴巴的。她用自己的大手，把去上学的孩子的小手都焐暖了。

“哎呀呀，手冻成这样子了还不觉得冷吗？不过，来来回回地走那么远的路，身体也变得结实起来了。看你，脸色多好啊！”老婆婆接着说。



放了学的孩子被这么一说，仔细打量起了这位陌生的老婆婆。她右手拄着一条似乎是刚从山上砍来的细木棍，左手提着一个篮子，篮子里装满了绿茵茵的蜂斗菜¹的花苞。她真像是从童话故事里跑出来的老婆婆呀。

“您是谁？”小孩问。

老婆婆微笑着，指着篮子里的蜂斗菜花苞让他看：“我呀，我就是冬天婆婆。回家之后，让你爸爸妈妈看看你的小脸蛋吧。你的小脸蛋红扑扑的，这就是婆婆送给你的一点小礼物。”



¹ 蜂斗菜，别名冬花、款冬或款冬蒲公英。



小偷和小羊

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：荟白

青草就像棉被一样软绵绵的，在广场上茂密地生长。很多小羊在那里咩咩地边叫边玩。这时，一个空着肚子的小偷刚好路过。他看到一只胖得溜圆的小羊独自跑到羊群外面来了。

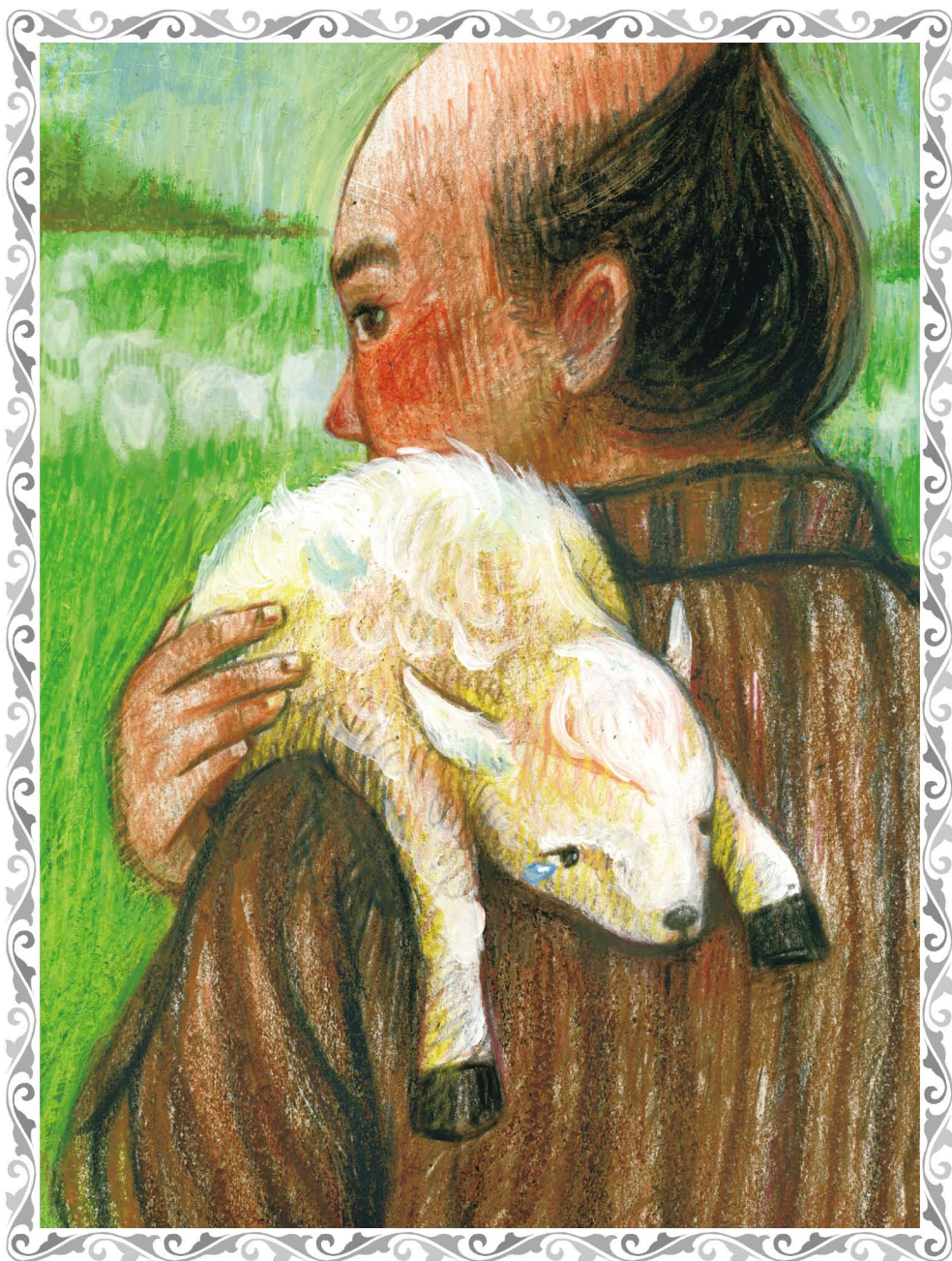
“那只小羊看起来很可口呀。”小偷说完，就偷偷地把那只小羊揣在怀里，向森林方向大步流星地走去了。

小偷到了森林里，把小羊从怀里拿出来，挥起石头就要杀死小羊。这时，不知自己就要被杀的小羊，抬头呆望着小偷的脸。小偷突然觉得小羊很可怜，就把挥起的石头扔到一边，然后，把小羊揣在怀里，饿着肚子向一个村庄走去。

在转动的水车旁边，小偷偶然遇见了一个拿着面包的农民，就问他：“你要不要拿你的面包和我的小羊做个交换？”

“好吧。嗯，我就给你五个刚烤好的面包吧。”

农民一边说着，一边把面包从自己的背包里拿出来。小偷拿小羊交换了面包。可是，他看到抓在农民手上的小羊，觉得很可怜，又不想跟农民交换了。



小偷又一次把小羊揣在怀里，自言自语地说：“嗯，没办法了，还是我来养它吧。”

这时，太阳已经落山了，小羊很想念羊妈妈的奶，叫了起来：“咩咩……妈妈，妈妈，我很想吃奶。”

“真难搞呀，我又没法喂奶呀。嗯，还是把它带回牧场吧。”

就这样，小偷抱着小羊，饿着肚子，又朝来时的路走回去了。





喜 欢小孩子的仙人

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超

有一个很喜欢小孩子的小小仙人，他总是在森林里唱着歌，吹着笛子，和小动物一起玩。不过，时不时地，他也会到人们聚居的村子里，找喜欢的小孩子们玩。

不过，孩子们都不认识这位仙人，因为他从没现过身。

一个大雪过后的清晨，孩子们跑到一片雪白的原野上玩。一个孩子说：“把我们的脸印到雪地上吧。”

于是，这十三个孩子就伏下身，争着把自己的脸埋到雪里面。一排圆圆的脸蛋就这样印在了洁白的雪地上。

“一、二、三、四……”

这是怎么回事？十四个脸印！只有十三个孩子，怎么会有十四个脸印？

肯定是那个看不见的仙人在孩子们身边，跟着孩子们一起，把脸蛋印在雪地上了。

喜欢恶作剧的孩子们互相看看，用眼神打着暗号，要把小仙人给逮住。





“来玩打仗游戏吧。”

“来玩吧，来玩吧。”

于是，最厉害的那个孩子当了大将，剩下的十二个孩子就做普通士兵，排成了一列。

“给我注意了。报数！”

一

二

三

四

五

六

七

八

九

十

十一

十二

十二个士兵报完了数。这时，明明看不到人影，却传来了一个玉珠滚动般清脆的声音：

“十三。”

“就是他！在那儿，快抓住他！”

孩子们嚷嚷着朝第十二个孩子的身旁包围过去。

小仙人慌了神。因为那是些爱搞恶作剧的小孩子，要是被他们抓住了，还不知道会怎么样呢。

他钻过一个高个子小孩的裤裆，逃回了森林。可因为太慌张，鞋子跑掉了一只。

孩子们从雪地上捡起了那只还带有体温的小小红鞋。

“原来仙人穿着那么小的鞋啊。”他们笑了起来。

从此以后，仙人就再也不敢随便走出森林了。可即便如此，他还是很喜欢小孩子。后来，每当有小孩子到森林里来，总会从森林深处传出一串声音：

“喂，喂……”

那就是仙人招呼他们过去玩呢。



草帽地藏

日本民间故事
翻译：徐超

很久很久以前，有一位老爷爷和一位老奶奶，他们靠编织草帽为生。

有一年除夕，老爷爷和老奶奶家里连买年货的钱都没有了，于是，老爷爷决定到城里去把草帽卖掉。

出门前，他对老奶奶说：“等卖掉草帽，我就买年糕回来。”

“那我在这等你回来，一路顺风。”老奶奶这么回答道。

就这样，老爷爷背着五顶草帽，出门去了。

到了城里头，老爷爷一边走，一边大声叫卖：“草帽，草帽，结实的草帽，有没有人要？”

城里头热闹极了，大家都在忙着准备过年要用的东西。他们买了很多鱼啊、酒啊、年糕啊，然后就回家去了，谁都不瞧老爷爷的草帽一眼。

老爷爷在城里转了一整天，嗓子都喊哑了，也没卖出一顶草帽。老爷爷没有办法，年糕也买不成了，只好就这样回家了。

走到城外的时候，天下起雪来。累极了的老爷爷冒着大雪，

瑟瑟发抖地走在野地里。忽然，他发现前面有地藏菩萨的身影。只见六个石头做的地藏菩萨¹并排站着，头上积满了雪，还挂着冰挂。

“地藏菩萨很冷吧？”善良的老爷爷这么想着，就拂去了地藏菩萨头上的雪，把没卖出去的草帽给地藏菩萨戴上了。

“虽然是没卖出去的草帽，还是请您戴上吧……”老爷爷说。

不过，草帽只有五顶，地藏菩萨却有六位。因为还差一顶，老爷爷就把自己戴着的草帽也给了地藏菩萨。

“虽然旧了点，但也没办法，请您戴上吧。”老爷爷这么说道。

然后，老爷爷再次冒雪踏上了回家的路。等回到家的时候，没有戴草帽的老爷爷全身沾满了雪花，雪白雪白的。

老奶奶看见他，问道：“怎么样啊，老头子？”

老爷爷回答：“我在城里一顶草帽都没卖掉，回家的路上看见了地藏菩萨。我想，地藏菩萨也会冷的吧，就把草帽送给了地藏菩萨。因为还差一顶草帽，就把自己的草帽也给地藏菩萨戴上了。”

¹ 地藏菩萨为佛教四大菩萨之一，与观音、文殊、普贤一起，深受世人敬仰。

听了老爷爷的话，老奶奶高兴地说：“这是做了件好事啊。我们虽然穷，但还有个家，这就很好了。”

冻坏了的老爷爷钻进被炉²里暖身子。因为草帽没有卖掉，所以年糕也好，其他吃的东西也好，都没有了。老爷爷和老奶奶只吃了点咸菜，就钻进被窝里睡觉了。

天快亮的时候，老爷爷和老奶奶被外面传来的歌声吵醒了。原本听上去还很远的歌声，渐渐地接近了。

歌儿唱道：

“给菩萨送草帽的老爷爷在吗？”

“老爷爷的家在哪里？”

“老爷爷的家在这里吗？”

老爷爷和老奶奶吓了一跳。接着，他们就听到了“咚”的一声巨响。

他们打开门一看，吃惊极了。原来，在他们的家门口堆满了各式各样的东西，有米、酒、年糕、鱼、过年用的装饰品、暖和的被褥、衣服，等等。老爷爷和老奶奶朝四周看看，发现有六个戴草帽的地藏菩萨，正顶着雪花，在往回走呢。

² 炬燵是日本的传统取暖用具，中文里也叫暖桌或被炉。





雪姑娘

俄国民间童话
译写：小乖

从前，有一个老公公和一个老婆婆，他们没有儿子，也没有孙儿孙女。有一次，在过节的时候，他们走到大门外，看到别人家的孩子都在滚雪球，打雪仗玩。老公公捡起了一个雪球，说道：“老婆婆，要是我们有一个女儿，也是这么雪白、这么圆乎乎的，该多好啊！”

老公公说着，就把雪球拿到了屋里，放进一只陶罐，盖上一块破布，搁在了窗台上。太阳出来了，把陶罐晒得暖暖的，雪就慢慢融化了。忽然，老公公和老婆婆仿佛听见，在陶罐里的破布底下传来一个细声细气的呼喊声。他们走过去一瞧，呀，在陶罐里躺着一个小姑娘，像雪一样白，像雪球一样圆，她开口说道：“我是雪姑娘，春雪滚出来的小姑娘。春天的太阳把我晒暖了，还把胭脂抹在我脸上。”

老公公和老婆婆别提多高兴啦！他们把雪姑娘从罐子里抱出来，老婆婆赶紧给她缝制小衣裳，老公公用一条大手巾把她包起来，抱在怀里，摇着、唱着：

睡吧，雪姑娘！

甜蜜的小胖胖！

春雪滚出来的小姑娘，

太阳把你晒得暖洋洋。

我们给你吃，我们给你喝，

还给你穿上花衣裳，

让你聪明又漂亮！

雪姑娘渐渐长大了，老公公和老婆婆都很喜欢她。

夏季来临了，浆果成熟了，雪姑娘的女伴想带着她到树林里去采浆果。开始，老公公和老婆婆很担心，不肯放雪姑娘出



去，可是雪姑娘眨巴着大眼睛，苦苦地哀求着他们，说她想去看浆果，去看看树林，老公公和老婆婆心一软，就让她去了。

女孩子们和雪姑娘手挽手跑进了树林里。她们一看见浆果，就把什么都忘得干干净净，你往东，我往西，只顾着采浆果。女孩子们采到许许多多浆果，可是，雪姑娘却在树林里迷了路。

雪姑娘呼喊朋友们——没有一个人答应她。可怜的雪姑娘哭了起来。她想找到回家的路，可路早就不知道在哪儿了。她只好爬到了一棵树上，高声喊着：“帮帮我！呜呜呜！”

一只熊走过来，把树枝踩得啪啪响。熊说：“美丽的姑娘，你为什么哭呀？”

“呜呜呜呜！我是雪姑娘，春雪滚出来的小姑娘。春天的太阳把我晒暖了，还把胭脂抹在我脸上。伙伴们带我来到树林，可她们丢下我，就没了踪影！”

“下来吧，”熊说，“我送你回家。”

“我不干，我害怕，”雪姑娘回答，“我不跟你去，你会吃掉我！”

熊走了，又来了一只大灰狼。狼问道：“美丽的姑娘，你为什么哭呀？”

“呜呜呜呜！我是雪姑娘，春雪滚出来的小姑娘。春天的太阳把我晒暖了，还把胭脂抹在我脸上。伙伴们带我来到树林，

可她们丢下我，就没了踪影！”

“下来吧，”大灰狼说，“我送你回家。”

“我不干，我害怕，”雪姑娘回答，“我不跟你去，你会吃掉我！”

狼走了。一只狐狸走过来，它说：“美丽的姑娘，你为什么哭呀？”

“呜呜呜呜！我是雪姑娘，春雪滚出来的小姑娘。春天的太阳把我晒暖了，还把胭脂抹在我脸上。伙伴们带我来到树林，可她们丢下我，就没了踪影！”

“哎呀，哎呀，我聪明的姑娘，我不幸的姑娘，快下来吧，我送你回家。”

“我不干，我害怕，你说的全是讨好的话。我不跟你去，你会吃掉我！”

狐狸开始绕着树走，瞧着雪姑娘，想把她从树上引下来。

“汪，汪，汪！”一只狗在树林里叫了起来。





雪姑娘高声喊：“呜呜呜呜！好狗狗，我在这儿——我是雪姑娘，春雪滚出来的小姑娘。春天的太阳把我晒暖了，还把胭脂抹在我脸上。伙伴们带我来到树林，可她们丢下我，就没了踪影！熊想带我走，我没有跟它去；狼想带我走，我把它拒绝了；狐狸想引诱我，我没有上当。好狗狗，带我走！”

狐狸听见狗叫声，把蓬松的大尾巴一夹，就溜走了。

雪姑娘从树上爬了下来。小狗跑过来，把她的小脸都舔遍了。然后，它带着雪姑娘回到了家里，老公公和老婆婆都高兴得哭了。他们给雪姑娘吃饱了，喝足了，让她躺下睡觉，给她盖上被子，唱道：

睡吧，雪姑娘，

甜蜜的小胖胖！

春雪滚出来的小姑娘，

太阳把你晒得暖洋洋。

我们给你吃，我们给你喝，

还给你穿上花衣裳，

让你聪明又漂亮！

他们给小狗喝了一盆牛奶，然后，把它放在院子里，让它继续守护雪姑娘。



绒布兔子

作者：[美] 玛琼丽·威廉斯（1881 — 1944）

译写：漪然



不长不短的彩虹

有一只绒布兔子，圣诞节的早晨，它坐在孩子们的长袜上面，模样是那么迷人。

在很长一段时间里，它住在玩具柜里，或者坐在育儿室的地板上，一些很华贵的玩具非常瞧不起它，只有皮马对它很友善。

“什么是真的？”一天，兔子问。

“当孩子爱了你很久，”皮马说，“不单是跟你玩，而是真的爱你，那你就会变成真的了。”

“我猜，你就是真的了。”小兔子说。但皮马只是笑了笑。

一天晚上，育儿室的保姆娜娜把兔子拉了出来，放在孩子的臂弯里。

那天夜里，绒布兔子睡在孩子的床上。开始，它发觉睡在那儿很不舒服，因为孩子把它搂得很紧。但很快，孩子开始跟它聊天了，还在床单下做了一条地道，说那是真兔子住的地洞。

春天来了，他们整天在花园里玩。孩子到哪儿，兔子也到

哪儿。有时，兔子被留在外面的草地上，可孩子没有它就不肯睡觉。

“你老是要你的破兔子，”娜娜抱怨着，“竟为这个吵吵嚷嚷！”

“把我的兔子给我！”孩子说，“你不要这么说，它不是一个玩具，它是真的！”

小兔子听了，非常快活。因为它知道，皮马说的话终于实现了，它不再是一个玩具，它是真的，那孩子说的。

一个晚上，兔子单独躺在草地上。这时，它看到两个奇怪的小动物从它身旁的蕨丛中蹿出来。

兔子觉得它们很像自己，但它们有很软的皮毛，而且是崭新的。

“你能用你的后腿跳跃吗？”皮毛柔软的兔子问。

这是个不愉快的问题，因为绒布兔子没有后腿，它的后腿是和身子缝在一起的。它静静地坐在蕨丛里，希望它们不要再注意它。

可是，那野兔用胡须刷着绒布兔子的耳朵，接着蹦开了。

“它不是真的兔子！”它喊道。

“我是真的！”小兔子说，“我是真的！那孩子说的！”它快要哭出来了。

这时，响起了一阵脚步声，于是两只兔子一下子消失在树林后面了。

“回来跟我玩呀！”小兔子叫道，“噢，我知道我是真的！”

但它没有听到回答声。

几个星期过去了，小兔子变得很脏、很难看了，除了那孩子，别人快要认不出它是一只兔子了。但孩子仍旧很爱它。

可是，有一天，孩子病了。

他小小的身体那么烫。灯整夜点着，小兔子躺在床单下一动不敢动。因为它害怕被大人们发现，他们可能会把它拿开。它知道孩子需要它。

不久，孩子的烧退了，他就要到海边去了。依照医生的吩咐，他要带去的每一样东西都整理好了。他们说，房间需要消毒，床上孩子玩过的全部书籍和玩具都必须统统烧掉。

夜里，孩子已有一只新的兔子和他在一起。孩子睡着时，梦见了海滨。

小兔子从装旧书的垃圾袋里一点点伸出头来。它冷得瑟瑟发抖，它想起那些阳光明亮的日子——他们是那么快乐。它想起了皮马，它真想把这一切都告诉皮马，为什么变得真实的自己，最后的结局竟是这样？一颗眼泪，一颗真正的眼泪从它眼窝里滚出来，慢慢流过它的绒布鼻子，落到地上。



一件奇怪的事情发生了，在泪珠落地的地方长出了一朵花，一朵神秘的花，和花园里的任何花都不一样。

不久，花蕾慢慢展开，从花朵里走出了一个小仙女。她走近小兔，把它抱起来，吻着它的鼻子。

兔子瞧瞧她，似乎觉得见过她，但想不起是在哪里见过。

“小兔，”她说，“我就是育儿室的魔幻仙女。我保护着所有的玩具，当孩子不再需要它们了，我就来带走它们，把它们变成真的……”

“我以前还没有变成真的吗？”小兔问。

“你在孩子心中是真的，”仙女说，“因为他爱你。以后，你在每个人的心中都将是真的了。”

她紧紧抱着小兔子，带着它飞到了森林中的野兔们那里。

“我给你们带来了一个新伙伴。”仙女说。

她再次吻了小兔子，把它放在草地上。

“跑吧，玩吧，小兔子！”她说。

但小兔子仍静静地坐了一小会儿。当野兔们围着它跳舞时，它记起了自己的后腿，它害羞得一动不敢动。

过了一会儿，它的鼻子痒起来，它忍不住想举起脚趾去挠鼻子上的痒痒。

这时，它突然发现自己有了后腿！它身上肮脏的绒布没有

了，换成了柔软的皮毛。它跳了一下，高兴地发现它能跳得那么远。它跳啊，跳啊……最后，等它停下来寻找仙女的时候，仙女已经不知上哪儿去了。

冬去春来。一天，孩子又到森林里去玩耍。这时，两只兔子从蕨丛里蹦出来望着他。他觉得其中一只很眼熟，心想：“啊，它很像我弄丢了的那只兔子！”

但他不知道，这正是他的那只兔子，现在回来看他了，因为正是他，第一次帮助它变成了真的。



奥拉滑雪奇遇记

作者：[瑞典] 埃尔莎·贝斯科芙（1874 — 1953）

译写：兰格格

奥拉是个六岁的小男孩，这天，爸爸送给他一副滑雪板。奥拉过去只有一副玩具滑雪板，是叔叔用木条给他做的。现在看到这副新滑雪板，他别提有多开心了。

可是，什么时候才能下雪呀？奥拉急得在院子里打转。他等啊等，差点以为冬天不会再下雪了。可就在圣诞节之前，开始下起了鹅毛大雪，连着下了两天两夜。第三天早上，奥拉从床上爬起来，到窗口一看：只见在阳光的照耀下，雪地上就像是有千万颗星星在闪光。

乌拉！奥拉高兴得蹦了起来。他在床上一连翻了五个跟头，然后用最快的速度把衣服穿好了。

“妈妈，妈妈，我能到森林里去滑雪吗？”

“宝贝，你得先吃饭呀。”妈妈说，“还要多穿点衣服，今天外边可冷了。”

奥拉狼吞虎咽地吃了几口早饭，就穿上了厚厚的棉袄，跟妈妈说了声“再见”，带着爸爸送给他的滑雪板朝大森林走去。

大森林中的雪景越看越迷人。奥拉走着走着，不禁开心地大喊了起来：“冬天国王，你终于来了！”

突然，在一棵大树前面出现了一个老头儿，让奥拉吃惊地后退了一步。好奇怪啊，这个老头儿从头顶到脚尖，全是雪白的。

“你是冬天国王？”奥拉问。

“不，”老头儿笑着回答，“我是冰霜伯伯。小家伙，你很聪明，刚才我好像听到你在喊冬天国王，那么你愿意跟我去看看他的水晶宫吗？”

“愿意，我愿意跟你去。”奥拉高兴地跟着冰霜伯伯往前走。走着走着，奥拉突然看见一个怪里怪气的老婆婆从森林里走了出来。老婆婆脚上穿着一双大雨靴，在雪地上踩得喀嚓作响。她的肩上还扛着一把扫帚，手里提着一把伞。这个怪婆婆一边走，一边不住地打着喷嚏，看上去很像是得了重感冒。

她是谁呀？

奥拉刚要开口问，就见冰霜伯伯一个箭步冲到怪婆婆跟前，大喊着：“你怎么又来了？快回去，春天来临前别让我再看见你！”

说着，冰霜伯伯猛地呼出一口气。怪婆婆吓坏了，慌忙转身往回跑，扫帚跑丢了也顾不上捡。



“真差劲！你怎么能这样对待一个可怜的老婆婆。”奥拉忍不住说了一句。

“什么？她可怜？”冰霜伯伯余怒未消地说，“哼，在这个世界上，最可恶的就是暖流婆婆了。你瞧瞧，这都是她干的好事！”

冰霜伯伯说着，指了指老婆婆走过的地方，只见几棵树上披着的白衣裳都已经化成水了。冰霜伯伯围着树转了几圈，呼了几口气。一会儿工夫，树上又结了一层白霜。

“你看到了吧？暖流婆婆就是要把冰雪全都化成水。她总是不遵守时间，常常在冬天也跑出来折腾。奥拉，你要不要暖流

婆婆来融化这片雪地呀？”

“不，不，好伯伯，千万别这样……她不会再出来捣乱了吧？”

“不会的，我把她吓跑了。”冰霜伯伯说，“不过，你要抓紧时间，充分利用每一个寒冷的日子去滑雪、滑冰——噢，你看，冬天国王的水晶宫马上就到了。”

一转眼，一座巨大的冰雪城堡出现在奥拉眼前。城堡门口，有两只北极熊在放哨。它们如同见到老朋友一样，亲热地用鼻子蹭了蹭冰霜伯伯。

冰霜伯伯带着奥拉进了大门。大门里有一个大院，再往前走又是一道冰门，冰门里是一个大厅。冬天国王正高高地坐在冰雪宝座上，两只大海豹守卫在他身旁。

冰霜伯伯把奥拉领到冬天国王面前。

“陛下，就是这个机灵的小家伙，他刚才在森林里大声呼喊您的名字呢。”

冬天国王的眼睛像北极光一样闪亮，他微笑着，问道：“聪明的孩子，你喜欢滑雪吗？”

“喜欢呀。”奥拉回答。

“会滑冰吗？”

“也会，可我没有冰鞋。”奥拉说。

“没关系，我送给你一双。”冬天国王说，“不过既然你来到了这儿，那就先参观一下水晶宫吧。”

奥拉向冬天国王深鞠了一躬，就跟着冰霜伯伯去参观水晶宫了。

他们走到了一个大厅里，这里从墙壁到屋顶都是冰雪盖成的。大厅中间烧着一堆火，火堆周围坐着几个拉普族¹的小孩，他们正兴高采烈地做着手里的活儿。男孩儿在做冰靴，女孩儿在织滑雪袜。冰霜伯伯拉着奥拉，匆匆地离开了他们，因为冰霜伯伯不喜欢火焰。

他们又走到另一个大厅。有几个小姑娘坐成一圈，正有说有笑地织滑雪手套，手套上还绣着娇艳的玫瑰花。

第三个大厅像是个木工车间，有人在这里做滑雪板和雪车，还有几个孩子正在制作冰鞋。奥拉在一旁呆呆地看了半天，他真想和那些小孩一起干活啊。

就在这时，只听一声锣响，孩子们欢呼起来，一窝蜂地跑出了大厅。奥拉也跟着他们来到雪地上。

这儿可真热闹！孩子们都巴不得向奥拉显摆一下自己的本事。他们有的滑雪，有的滑冰，有的堆雪人和雪城，还有的打

¹ 拉普族，北欧民族。自称萨阿米人。主要分布在挪威、瑞典、芬兰和俄罗斯的北极地区。

雪仗。

雪球嗖嗖地擦过奥拉的耳朵。太好玩了！

后来，大伙儿把雪车一架接一架连成一个长串，顺着山坡往下滑。大家玩得正起劲儿，忽然响起一阵哨声，孩子们立刻又呼啦一下涌回到大厅忙着去干活了。雪地上只留下奥拉一个人，红扑扑的小脸蛋直冒热气。

“好玩吗？”“冰霜伯伯走过来问。

“好玩透了，我还从没玩得这么开心过！”奥拉激动地回答。

冰霜伯伯满意地笑了。然后，他用绳子套上一头驯鹿，让驯鹿拉着滑雪板，他自己站在前面，奥拉站在后面，驯鹿就拉着他们离开了冬天国王的水晶宫。

奥拉回到家里，兴奋得连晚饭都不想吃了，没完没了地向爸爸妈妈和弟弟讲自己一天的经历。

圣诞节的早晨，奥拉听到有人在敲窗户。他拉开窗帘，透过结满了漂亮冰花的窗玻璃向外看，什么也没看见。可他马上想到，一定是冰霜伯伯来了。奥拉赶紧跑到屋外，发现门口的台阶上放着两个礼物包裹：一个包上写着奥拉的名字，里面装着一双漂亮的冰鞋；另一个包是给弟弟的，里面是一架小雪车。

这年冬天，奥拉又滑雪又滑冰，痛痛快快地玩了个够。暖流婆婆自从被冰霜伯伯吓跑以后，很久也没敢露面。这年冬天





也显得比往年长了好多。终于，地上的雪开始慢慢融化了。奥拉和弟弟真希望冬天永远都过不完，他们一起跑到屋外，放声大喊：“好心的暖流婆婆，把冰雪留下吧！”

可是，暖流婆婆根本不搭理他们，她让地上的残雪全都融化了。瓢泼大雨哗哗地下起来，满地的枯叶纷纷被暖流婆婆扫到了小河里，顺着河水流向大海。奥拉真讨厌暖流婆婆啊！

这时，白色的蝴蝶拉着一辆小风车飞奔而来，车上坐着娇艳的春天公主。奥拉看到暖流婆婆站在田埂上，微笑着凝望春天公主走过的地方。

直到春天公主出现的这一刻，奥拉才发觉，暖流婆婆也是蛮可爱的嘛。



小狐狸阿权

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超

这是小时候，我从村里的茂平大爷那听来的故事。

从前，在我们村附近有一座名叫中山的城池，城池里住着一位名叫中山的城主。在离中山城不远的山里头，有一只名叫“阿权”的小狐狸。阿权住在长满了羊齿蕨的森林里，它挖了个洞，自己一个人住。不管是白天还是黑夜，它都爱跑到附近的村子里去干些恶作剧。比如，把埋在土里的芋头拔出来啊，给晾晒着的油菜花枯枝放把火啊，拿走别人晒在后院的辣椒啊之类。总之，这样的事，它干了很多很多。

有一年秋天，连着下了两三天雨。阿权没法外出，只好窝在洞里头。

终于，雨停了，阿权从自己挖的洞里钻出来。天空清澈明朗，伯劳鸟在啾啾地叫。

阿权来到了村旁小河的堤岸前。四下里，狗尾草的草穗上

全都挂满了闪闪发光的水珠。河水的水原本总是浅浅的，这三天，雨一下，河水就暴涨起来。原先长在河边，可还没被河水淹到的狗尾草呀、胡枝子呀，也都被浑黄的河水冲倒，乱糟糟地缠作一团。阿权就沿着这河边泥泞的小路，朝河的下游走去。

不经意间，它发现河里有一人，不知道在做些什么。阿权为了不叫那人发现，“咻”地一下钻到了草丛深处，眼睛紧紧盯住那人。

“是兵十嘛。”阿权在心里想。

兵十挽着黑兮兮的破烂衣服，泡在齐腰深的水里，正在撒网捕鱼呢。他那缠着头巾的脸上粘着一张圆圆的胡枝子叶子，就好像一颗大大的黑痣。

过了没多久，兵十把网从水底下拉了上来。网里虽然满是枯枝败叶烂木头，但也到处闪着白色的光亮。那是肥美的鳗鱼和雅罗鱼的白肚皮啊。兵十把那些鳗鱼、雅罗鱼连同垃圾一起，一股脑儿倒进了鱼篓里，然后扎紧网底的袋口，再次将网袋沉入水中。然后，他就拎着鱼篓上了岸。他将鱼篓留在岸边，像要找什么东西似的往上游走去了。

兵十刚一离开，阿权就“嗖”地一下子打草丛中蹿了出来，飞奔到鱼篓边上，想干点恶作剧。他从鱼篓里抓出鱼，啪啦啪啦地朝渔网下游的河里扔去。那些鱼发出“咚”的一声响，全

都潜到浑浊的水底去了。

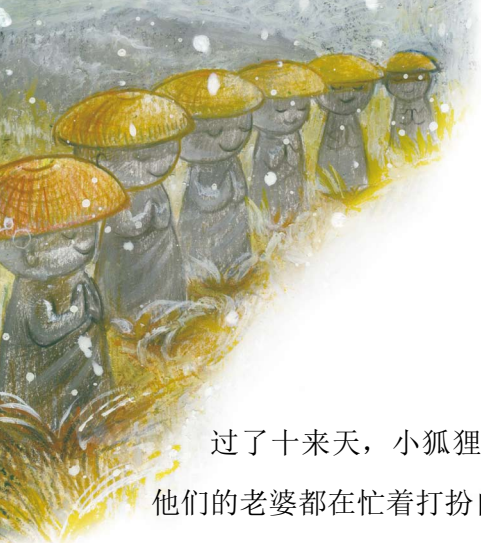
就剩下最后一条又肥又大的鳗鱼了。阿权伸手去抓，却老是滑不溜秋的，怎么也抓不牢。阿权急了，把头伸进鱼篓，一口咬住鳗鱼的头。鳗鱼嗖地一下缠紧了阿权的头。就在这时，兵十的怒骂声从对岸传了过来：“啊，贼狐狸！”

阿权吓得一蹦三尺高。它想要甩掉鳗鱼逃走，可鳗鱼紧紧缠住阿权的头，怎么都甩不掉。阿权只好就这样朝旁边跳开，拼命逃走了。

到了洞口附近的赤杨树下，阿权回过头一看，兵十并没有追上来。

它松了口气，把鳗鱼的头咬碎，这才把鳗鱼甩掉，扔在洞外的草丛上。





二

过了十来天，小狐狸阿权路过村民们的屋后门前时，看到他们的老婆都在忙着打扮自己。

阿权心想：“唔，看起来村里是要办什么大事了。是什么呢？秋日祭吗？如果是祭典的话，就会有太鼓啊、笛子什么的声音。而且，神社前就该先升起鲤鱼旗来了。”

它一边想，一边走，不知不觉间，来到了门前有口红井的兵十家。那间小小的、有些可怕的屋子里聚集了很多。穿着正式的礼服、腰里垂着条手巾的妇女们在屋前的灶台里烧起火，一口大锅里头正咕嘟咕嘟地煮着些什么东西。

“啊，是葬礼啊。”阿权心想，“兵十家的谁死了呢？”

过了晌午，阿权朝村里的墓地走去，躲到了六座地藏菩萨像的后头。

天气很好，远方城池上的屋瓦闪着反光。墓地里，成片的彼岸花就像块红色的绸布，连绵不绝。这时，从村子那头传来“当——当——”的钟声，那是出殡的信号。

不久，穿着白色丧服的送葬队伍终于隐隐约约地出现在了阿权的视野里，说话声也越来越近了。

送葬队伍进了墓地。

等人们都通过后，彼岸花也被踩得七零八落了。

阿权踮起脚尖望去，兵十正穿着白色的武士礼服，高举着牌位。平常总是如同红薯般健康的脸色，现在却显得十分憔悴。

“唉，看来死的是兵十的妈妈啊。”阿权这么想着，把头缩了回去。

那天晚上，阿权在洞里想：兵十的妈妈一定是躺在床上说了想吃鳗鱼，所以兵十才会拿着网出来捉的。可是我却做了恶作剧，把鳗鱼都给放跑了，所以兵十才没法让他妈妈吃上鳗鱼。就这样，他妈妈还没吃上鳗鱼，就死去了。“啊，好想吃鳗鱼，好想吃鳗鱼啊！”她就这么惦念着死去了吧？可恶！要是没做那样的恶作剧就好了。

三

兵十在红色的井台旁淘洗麦子。

兵十一直都和妈妈两个人过着清贫的生活，现在妈妈死了，就剩下他一个人过活了。

跟我一样，一个人过活的兵十啊。从库房后头偷看着兵十的阿权这么想道。



正当它要从库房边上离开，跑到对面去的时候，不知从哪传来了叫卖沙丁鱼的吆喝声：“沙丁鱼大甩卖啦，新鲜的沙丁鱼。”

阿权朝那精神气十足的吆喝声方向走去。这时，弥助的老婆从里屋喊道：“给我来点沙丁鱼。”

卖沙丁鱼的将装满沙丁鱼篓的车子停靠在路旁，两手捧着闪闪发光的沙丁鱼走过去了。趁着这个机会，阿权从鱼篓里抓出五六条沙丁鱼，朝来时的方向飞奔而去。它跑到兵十家的后门口，将沙丁鱼扔进了兵十家里，然后就转身回自己的洞穴去了。途中，阿权从坡道上回头看去，身影变得小小的兵十还在井边淘洗着麦子。

这是为补偿自己偷了兵十的鳗鱼而做的头一件好事，阿权心里想道。

第二天，阿权在山上捡了一大堆栗子。它抱着栗子跑到兵十家，从后门偷眼看去，兵十正吃午饭呢。他手里捧着饭碗，在出神地想事情。有些奇怪的是，兵十的脸上有擦伤的痕迹。

发生什么事了呢？阿权正这么想着，兵十自言自语地抱怨起来：“到底是谁往我家里扔的沙丁鱼呢？害我被卖沙丁鱼那小子当成小偷，真倒霉。”

阿权心想，这下可搞糟了，它害得可怜的兵十被卖沙丁鱼

的打了，留下了那样的伤。

阿权一边这么想着，一边悄悄绕到库房门口，放下栗子就回家去了。

第三天、第四天，阿权照旧捡了栗子送到兵十家。第五天，它不只捡了栗子，还捡了两三朵松蘑送了去。



四

在一个月色迷人的夜晚，阿权晃晃悠悠出门去玩。路过中山城主的城池时，它听到小路的对面传来了说话声。

金钟儿¹在唧唧地叫着，阿权躲到路旁，凝神看着。说话声渐渐近了，是兵十和一个名叫加助的农民。

¹ 金钟儿，日本钟蟋，又名马蛉、蛉虫。

“对了对了，我说啊，加助。”兵十说道。

“啊？”

“我啊，最近碰到了件怪事。”

“什么事？”

“自从我妈死了以后，不知道是谁每天都给我送来栗子、松蘑之类的东西。”

“哦？是谁啊？”

“那我就知道了。总是趁我不注意的时候送来的。”

阿权跟在两人身后。

“真的么？”

“绝无谎言。你要不信的话，明天过来瞧吧，我给你看那些栗子。”

“嘿，还真有这种怪事啊。”

随后，两个人便沉默了下来，往前走着。加助无意间回头看了一眼。阿权吓了一跳，蜷缩着身子停了下来。但加助似乎并没有注意到阿权，又继续往前走去。

两个人来到一户名叫吉兵卫的农民家，进了屋子。屋子里传来笃笃笃的木鱼声，窗户纸上映着和尚大大的头影，晃动着。

“原来是在做法事啊。”阿权一边想着，一边蹲在了井边。

不一会儿，又有三个人一起进了吉兵卫的家。屋子里传出

了念经的声音。

五

阿权一直蹲在井边，直到法事做完。兵十要回家去了，仍旧是和加助一起走。阿权想听听两个人说话，就跟了上去。

到了城池前，加助说道：“刚才说的那事啊，一定是神仙干的吧。”

“哎？”兵十吓了一跳，望着加助的脸。

“我刚才一直在想啊，总感觉那不是人而是神仙。是神仙看你一个人过活，觉得你太可怜了，所以就赐给你那些东西。”

“是吗？”

“肯定没错。所以，你每天都拜拜神仙就是了。”

“嗯。”

阿权心想，嘿，那家伙可真会胡说八道啊。明明是我送去的栗子、松蘑，不来谢我却去谢什么神仙，我可真划不来啊。

六

第二天，阿权又带着栗子去了兵十家。兵十正在库房里搓

草绳，阿权从屋子的后门悄悄溜了进去。

正好这时，兵十抬起了头。咦，是不是有只狐狸跑到家里面来了？前些时候偷了我鳗鱼的那只小狐狸阿权，它又跑来恶作剧了啊。

“好。”

兵十站了起来，取下挂在杂物间的火绳枪，装上火药，轻手轻脚地靠近正从门口出来的阿权，砰地开了一枪。

阿权应声倒地。

兵十走了过去，朝屋里头一瞧，发现了地上堆着的栗子。

“哎？”他吓了一跳，目光落到阿权身上。

“阿权，是你吗？一直给我送栗子的？”

阿权无力地合上眼睛，点了点头。

火绳枪“咣”的一声，从兵十手中掉到了地上，枪口还冒着一缕青烟。





稻草人吉米的圣诞节

作者：[美] 玛丽·威金斯·佛丽曼（1852 — 1930）
译写：漪然

稻草人吉米这个冬天过得很伤心。最让吉米难过的就是他的无所事事。他喜欢工作，但是在冬天，他当然没有什么工作好做。每个冬日的早晨，当太阳如同一只没精打采的金黄色眼睛扫过干枯的玉米秆时，吉米就感觉十分凄凉。

平安夜，圣诞老人乘着满载礼物的雪橇，匆匆催促着他的驯鹿穿越田野。他正要给农场上的小贝特茜送去一个漂亮的洋娃娃。

当可怜的稻草人吉米看见圣诞老人时，他的心一下子狂跳起来。

“圣诞老人，请给我一件小礼物吧，我整个夏天都在努力地赶跑乌鸦！”可怜的稻草人用哽咽的声音恳求着，可圣诞老人却在一声欢快的吆喝与一串喧闹的铃声中和他擦肩而过了。

于是，稻草人吉米站在玉米秆中间，一直抽泣到他全身木头关节都咔咔地响起来：“在这个世界上我毫无用处，所有的人都已经把我给忘了。”然而，他错了。

第二天早上，贝特茜抱着她的圣诞洋娃娃坐在窗前，向外望着孤零零站在田野上、和玉米秆待在一起的稻草人吉米。

“汉纳婶婶？”她开口说道。汉纳婶婶正在缝一条花被面。她皱着眉，盯着一块红色的三角形丝绸布料和一块粉色的圆形布料，想知道怎么样才能把它们拼到一块儿去。



“什么事？”她答道。

“圣诞老人有没有给稻草人带去一些圣诞礼物呢？”

“不，当然没有了。”

“为什么？”

“因为他是稻草人嘛。别问这种傻问题了。”

“如果我是一个稻草人，我可不会喜欢受到这样的对待。”贝特茜说道。

门外的雪下得越发紧了，稻草人破旧的外套罩上了一层又一层白雪。汉纳婶婶缝被面的工作一直进行到中午。后来，她戴上风帽和围巾出去看朋友了。汉纳婶婶刚刚走了半个钟头，贝特茜就围上了她的小红方格围巾，穿过田野，跑向了稻草人吉米身边。她把她的新洋娃娃也带上了，就裹在她的围巾底下。

“祝你圣诞节快乐！”她对稻草人吉米说道。

“也祝你快乐。”吉米说道。

贝特茜满怀同情地看着他那件积雪覆盖下的旧外套，还有那顶挂满了冰棱的旧帽子——那些冰棱就像是被冻结的眼泪。

“我给你带来了一件圣诞礼物。”贝特茜说着，拿出她的洋娃娃，塞进稻草人吉米的外套中，还细心地把她的小脚安置在一个衣袋里。

“谢谢你。”稻草人吉米轻声地说道。

“不用谢。”她说道，“让她待在你的外套底下吧，这样雪就不会把她弄湿，她也就不会感冒了，她比较敏感。”

“好，我会注意的。”稻草人吉米说着，努力地弯起自己一只僵硬笔直的胳膊，想抱紧那个洋娃娃。

“你穿着那件夏天的旧衣裳，不觉得冷吗？”贝特茜问道。

“我只要稍稍地活动一下，就会暖和起来的。”他回答。可一阵寒风从他的破衣服底下呼啸而过，他禁不住颤抖起来。

“你等一会儿。”贝特茜说着，就从田野上跑了回去。

稻草人吉米站在玉米秆中间，怀里揣着洋娃娃，等待着。不一会儿，贝特茜就拖着汉纳婶婶缝的花被子跑了回来。

“这个，”她说道，“可以让你暖和一点的。”她把被子围在了稻草人的身上，还用别针把它固定好了。

“再见——别忘了给娃娃盖好被子。”说完，她就跑回去了，只留下裹着被子的稻草人吉米和洋娃娃一起待在田野上。

吉米被自己帽沿下的绚烂色彩弄得有些眼花缭乱，他在过去的一生中，从没有过这样快活的感觉。可不久之后，雪花变成了雨点，雨水渐渐浸透了被面，也浸湿了吉米的外衣和不幸的洋娃娃。天越来越黑了，倾盆大雨浇融了地面的积雪，稻草人吉米的旧靴子有一半已泡在了水里。他自言自语地说，他一生中最倒霉的时刻到来了。就在这时，忽然，他再一次听到了圣诞老人雪橇上的铃声，还有他驾驭驯鹿的欢快吆喝声。原来是圣诞老人正急急忙忙地要赶回自己北极的老家去。

“圣诞老人！亲爱的圣诞老人！”稻草人吉米大声哭喊着。这一次，圣诞老人听见了他的声音，收住了缰绳。

“谁在那儿啊？”他在黑暗中呼唤道。

“是我。”稻草人回答。

“你是谁？”圣诞老人大声问。

“稻草人吉米！”

圣诞老人从雪橇上走了下来，一路跋涉，来到吉米面前。

“你从玉米收割之后就一直站在这里吗？”他十分同情地问道，而吉米回答说：“正是这样。”

“你肩膀上的东西是什么？”圣诞老人又问道，一边举起了他的灯笼。

“是一条花花被子。”

“你外套下面裹着的是什么？”

“是贝特茜给我的洋娃娃，我想她大概已经冻死了。”可怜的稻草人吉米抽泣起来。

“胡说！”圣诞老人叫道，“让我看看她！”于是，他从稻草人的外衣底下拿出了洋娃娃，轻轻地拍打着她的后背。接着，洋娃娃就开始啼哭起来，过了一会儿又咯咯地笑了。

“她没事了。”圣诞老人说道，“这个娃娃是我送给贝特茜的，她可不是个娇气包。她待在北极的时候，出过麻疹、水痘，还得过腮腺炎和百日咳呢。现在到雪橇上来吧，稻草人吉米，带着洋娃娃和那个花花被子跟我一起到北极去！”圣诞老人朝驯鹿咂咂嘴，它们立即沿着一条漂亮的弧线将雪橇拖了过来。



“请问，我可以在那儿待多久呀？”稻草人吉米问道。

“啊，你以后就和我一起生活了。”圣诞老人回答，“很久以来，我一直在寻找一个像你这样的伙伴。”

“北极有乌鸦可赶么？我只想做个有用的人。”稻草人吉米有些忧虑地说道。

“没有。”圣诞老人答道，“不过我可不要你赶什么乌鸦，我是想用来吓跑那些北极探险家。这个工作你可以做上一千年。而且，把那些探险家从北极赶出去，比赶走玉米田里的乌鸦要来得重要多了。啊，如果让他们踏上了极地，那一星期之内你就别想再看到一寸冻土了，整个地球就会像一个没了核的苹果一样瘪下去！他们会把整个北极削成小片，再揣进自己的衣兜里，当作纪念品带回家去。过来吧，我还得赶时间呢。”

“如果你答应我两件事，我就跟你走。”吉米说道，“首先，我想在下一个圣诞节，送给汉纳婶婶和贝特茜每人一件圣诞礼物。”

“你可以送给她们任何礼物，只要你喜欢。还有什么？”

“我想，在我走了以后，还得有个法子来对付那些乌鸦，这样才好保住明年夏天的玉米田。”吉米说道。

“这个太容易办到了。”圣诞老人说道，“等我一会儿。”

圣诞老人从他的大衣袋里掏出一支彩色笔，然后提着灯笼

走到一根篱笆桩前头，在那上面写下了几个大字：

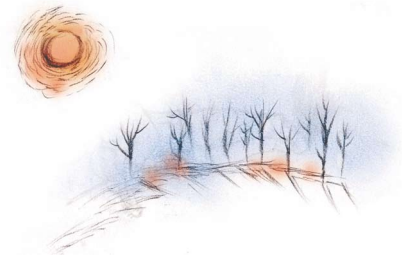
警示乌鸦

自即日起，凡在稻草人吉米外出期间飞、跳、落入此片玉米田，并偷、拿、抢这田里玉米粒的任何一只乌鸦，都将在瞬间、片刻、一刹那间变得全身雪白，并将在羞辱、谴责和坏名声里度过余生。

圣诞老人特此声明

“现在，整个玉米田都安全了。”圣诞老人说道，“上来吧。”

于是，吉米跳上了雪橇，和圣诞老人一起飞到了田野的上空。伴着欢快的吆喝和一串响铃的叮当，他们渐渐远去了。



第二天早晨，贝特茜把她给稻草人送去被子和洋娃娃的事都告诉了汉纳婶婶，不过却并没有因此受到太多的责备。

“你再也不要不问一声，就把自己的东西送出去了。”汉纳婶婶说道，“而且你也无权拿我的东西送人。现在可好，我的干净被子和你的漂亮娃娃肯定都给糟蹋完了。”

汉纳婶婶只发了这么几句牢骚，因为她想着，还可以让雇工约翰去把被子和娃娃给取回来。

可稻草人吉米却已经走了，还带走了被子和洋娃娃。约翰找遍了农场的每一个角落，仍然一无所获。

“明年夏天，我们又得再做一个稻草人了。”

可到了第二年夏天，根本就没有再做稻草人的必要了，因为没有一只乌鸦胆敢穿越圣诞老人写下过告示的围栏。人人对此都惊讶不解，因为他们都看不懂圣诞老人用乌鸦语写的那个告示。

“这真是太奇怪了。我真不明白，为什么没有稻草人，那些乌鸦也乖乖地不到玉米田里来捣乱了。”汉纳婶婶说道。

不过，当圣诞节再次来临的时候，她就感觉更奇怪了。因为她和贝特茜每人都收到了一件奇怪的礼物，她们是在圣诞节清晨的客厅里发现这些礼物的。汉纳婶婶的礼物是她的旧被子，不过它的每一块布料都已经被修整得方方正正了，并且被严丝

合缝地拼在了一起。

“哦，这是我做的花花被子，看上去它比原来规矩多了！”汉纳婶婶叫着，她的老花眼镜因为惊奇而闪闪发光。

贝特茜的礼物是她上一个圣诞节送出去的洋娃娃，不过娃娃现在已经有一岁大了。她足足长高了一英寸，而且学会了走路，还会说“妈妈”和“你好吗”。她的变化可真不小，但贝特茜还是一下子把她认了出来。

“这是我的洋娃娃！”她叫出声来，一把抱起了娃娃，并且吻她。

然而，不论是汉纳婶婶还是贝特茜都不会知道，这被子和娃娃正是稻草人吉米送给她们的圣诞礼物。





斗斗和小啦

作者：[德] 沃尔夫 (1888 — 1953)

翻译：梅子

这是最后几个暖暖的秋日。太阳仿佛透过一层银纱，温和地照着大地。树枝上仅有的几片黄色、红色的叶子像困倦的蝴蝶那样摇晃着，飘落在林间和冷清的田野上。

在一个坑道边，小兔子斗斗正和兔子家族一起，为过冬的房间挖走廊。这时，秋日的余辉中，一片片树叶正随风旋舞。斗斗不由得兴奋起来，好想趁冬天还没来时再美美地翻几个跟头。

“算了吧，斗斗！”兔子哥哥说，“你都跳了一个夏天了。现在是干活的时间！”

“我帮你们把土拖走吧，”斗斗对哥哥说，“这样干活的地方会宽敞点。”

说干就干。

斗斗拖着白菜叶做的口袋，把挖下来的土搬运到森林边。她把土倒掉后，总要抽个空，使劲翻上几个筋斗。对小斗斗来说，不翻筋斗简直就没法活。所以她才叫斗斗啊。

可就在斗斗一边倒土，一边开心地翻筋斗的时候，突然，脚下一滑，掉进了一个很深的洞里。她看到有一个可怕的动物坐在洞里，深褐色的脸被厚厚的胡子盖着。

“哈，你个疯疯癫癫的雪球！”这个有着深褐色长胡子的东西说话了，“你来这洞子里干什么？为什么把我家的走廊给毁了？你个没事找事的冰块！”

“我不是雪球，也不是冰块！”斗斗叫着，“我是兔子家族的斗斗！”

“谁都会这么说。”胡子拉碴的东西说，“我是獾，是这洞子的主人。你呢，有什么能证明你是兔子斗斗呢？”

“那你就摸一摸这毛皮吧，还有谁能有这么好的毛皮呀。”

“嘁！”老獾轻蔑地哼哼着。可他摸了摸斗斗的毛皮，立刻高兴起来，连胡子也翘了起来。

“我的老祖宗啊，”他瓮声瓮气地说，“这还真是块上好的毛皮！好吧，你要在洞子里待着，把我的背给暖和暖和，治治我的老风湿病。”

说干就干。

小兔斗斗就成了这只胡子拉碴的老獾和他一家子的俘虏——在这个过冬的洞穴里住着的正是獾的全家。圆滚滚、胖乎乎的獾太太一点也不喜欢这个新来的食客，因为冬天的存粮

她早就精打细算地分给每个家庭成员了。倒是老獾的三个儿子感觉很高兴，因为多了个斗斗，他们在漫长无聊的冬眠开始之前就可以玩得更开心了。

小啦是家中最小的孩子，长得浑身是劲，又很好动。他听已经去世的獾奶奶讲过一个英雄救出公主的故事，就总想和那个英雄一样为斗斗做点什么。

在獾的洞穴里，所有的洞口已经封好，漫漫长夜开始了。獾太太和丈夫肩并肩地躺下，斗斗就靠在老獾背后给他当热水袋。不一会儿，洞里就响起了打雷一样的呼噜声。洞外，雪越下越密，大地拉过一张巨大的白色被套，蒙头大睡起来。

可是小兔斗斗睡不着，她想着金灿灿的太阳、绿油油的草地、黄澄澄的金鱼草、红艳艳的罂粟花、蓝莹莹的吊钟花，还有带着淡红花萼的白头翁。她还想起圆月下的舞会，她和姐妹们一起翻筋斗的情景。现在，一切都完了！难道只能这样一动不动地躺在黑暗里吗？



于是，一滴眼泪从斗斗的眼里滚落下来，一滴，又一滴，滴了许许多多的眼泪。

小啦在睡梦中突然惊醒，用左前爪揉了揉眼睛。这是怎么回事？一条热气腾腾的小河正在他的脚边流淌，像一条蓝宝石飘带，在黑暗里发着奇异的光。

“这是啥玩意儿？”小啦想。

他轻手轻脚地爬起来，朝着发蓝光的小河尽头走去。

“谁在这儿？”斗斗小声问。

“是我，我——小啦。”

“你也睡不着吗？”

“你把我吵醒了。”

“我？”

小啦正要把发蓝光的小河指给斗斗看，可是小河不见了，斗斗也不再哭了。这下，小啦明白了，原来这是斗斗的眼泪河。

“你为什么睡不着，斗斗？”小啦问。

“因为……”

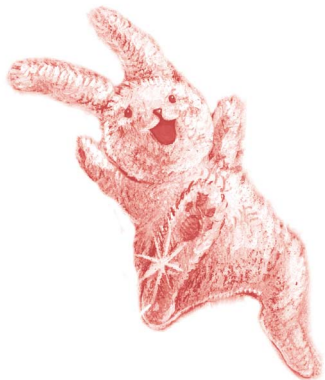
“你告诉我好了！”

“因为我很想很想翻筋斗，要不我就没法活了。”

“啊，也许我能帮得上忙。”小啦说。他领着斗斗悄悄穿过地下走廊，来到一个比较宽敞的十字路口。哈！这下子斗斗就

轻松多了。她踮起脚，转了一圈，然后小心翼翼地跳起了优美的旋舞。临了，她跳起老高，翻了个熟练的筋斗。好奇的萤火虫打着蓝灯笼和绿灯笼在走廊里到处乱飞，整条走廊刚才还幽幽暗暗的，现在却像是开宴会那么明亮。

斗斗高兴极了。“啊，我亲爱的小啦！”说着，她用柔软的爪子摸摸好朋友的鼻子。



小啦也高兴得翘起了小胡子。

就这样，他们一起过了开心的几天。可是一天夜里，小啦又看到那条热气腾腾、发着蓝光的小河流到了他的爪子边。

“你怎么又哭啦，斗斗？”他问。

“因为……”

“你告诉我好了！”



“因为这儿让我冻坏了，因为我没有阳光就活不了。”

小啦皱起眉头思考着，想得小胡子都一根根竖了起来。终于，他说道：“我替你打开一个去外面的洞口吧，这样你就可以在阳光下跳舞。不过，太阳一下山你就得回来！我在下面等你回来之后，再把洞口重新封上。”

说干就干。

小啦用爪子挖起来，把硬得像石头的冻土挖松。他的爪子挖痛了，被坚硬的土块划出血来。斗斗想帮他挖，可小啦不肯让她帮忙。他觉得自己像个英雄，一个能救出被囚禁的公主的英雄，这位公主还会哭出蓝宝石的眼泪呢。

突然，一道金色的阳光穿过了幽暗的走廊。



“现在你能出去了，斗斗！”小啦说着，像个哨兵一样在洞口边站好，“记住，冬天的太阳不会在天空停留很久的！”

“是的，是的，我的好哥们！”斗斗欢叫着，用爪子摸一下朋友的鼻子就跳出去了。

白雪像亿万颗金刚石，发出耀眼的光芒。太阳像一只金色巨轮，在蔚蓝的天空运行。四周一片寂静。

斗斗在雪地上跳了几下。啊，好冷！得快点儿跳，不然爪子会冻坏的。斗斗蹦呀，跳呀，离洞口越来越远。大片的雪花在和她比赛旋舞，暴风雪把她的脸割得生疼。要是斗斗在这时松了劲，或者躺下来，那就完了！为了不被雪埋掉，为了不被冻死，她发狂似地不停跳舞。

小兔斗斗在为她的生命舞蹈！

她忽然看到，天空阴沉下来，一只黑色巨鸟在她的头顶上盘旋，巨鸟还用爪子抓着一个红光闪闪的球。一阵狂暴的旋风吹起，惊恐的小兔子却没有停止跳舞。当巨鸟向她俯冲过来，斗斗竭尽全力翻了个特大的筋斗，后爪竟碰到了巨鸟的脑袋，发光的球儿也掉了下来。

一团火焰在雪地上飞快滚动。斗斗冲了过去，把那个金色的球抓在她的爪子里。

黑色的巨鸟又盘旋在她的头顶。

“快把我的球抛上来，我不能接触地面。我是死神鸟，在我的小球里装着亿万个生命！”

“里面也有小啦的生命吗？”斗斗问。

“小啦还活着，但过一会儿，他就要到我的王国里了。”

斗斗这才想起，小啦答应过自己，不管怎样他都会在洞口等自己。他肯定快要冻死了。

斗斗带着金球连滚带跳地狂奔。这时，她看到周围的雪融化了，地上露出一串足迹——这是斗斗自己的脚印，是她跳着离开洞穴，被暴风雪刮走时留下的脚印。从那时到现在，大概过了多久了？好心的小啦等了多长时间了？一分钟也不能耽搁了！

斗斗沿着脚印的方向拼命奔跑，终于来到了獾过冬的洞穴。洞口还开着，一尊深褐色的塑像在那儿立得笔直，好像一个沉默的哨兵。

“小啦，我的小啦！”斗斗喊着，张开双臂把已经说不出话的朋友抱在怀里。

她把金球给忘了，刚才她一直紧紧抱着的球儿又滚到了地上，冒出一片红黄色的火苗。火苗越冒越高，一直跟着斗斗的黑色巨鸟想要去抓那团火焰，可火焰却变成了一只火红的巨鸟，它用火红色的尖嘴戳进了黑鸟的心脏。

一滴厚重的血落到地上，一滴，又一滴……越滴越多。两只纠缠在一起的巨鸟越飞越远，最后消失在远方。那些血滴到哪里，哪里的白雪就融化了。松软的黑土里，长出一片白头翁、番红花和樱草花。暖风潜入花丛，吹过了山丘。

“是……你？”当斗斗温柔地用爪子抚摸小啦的鼻子时，小啦说话了。他深深地吸了一口气：“真的是你吗？”

“你不相信是我吗？”斗斗笑着说。

“我做了个梦……”

“梦见我再也不回来了？”

“不是的，我梦见你有一千只小爪子，每一只爪子就是一团金色的小火焰……不过这都是些傻话！现在，我们得赶快回爸爸那儿去。你看，草地上都开满鲜花啦！噢，我到底睡了多久了？走吧，要是给爸爸发现了……”

洞里很暖和，但还是漆黑一片，干草和苔藓的气味弥漫四周，还有一片打雷般的呼噜声。

斗斗挨着老獾的背轻轻躺下，小啦躺在斗斗身旁。

但他们俩已经把春风带了进来。老獾伸了伸懒腰，把四只爪子张开，然后突然翻了个身，碰到斗斗的毛皮。

“哎，这小家伙是谁家的，这可爱的小毛皮？”他瓮声瓮气地问，“是你在这里，雪球？”

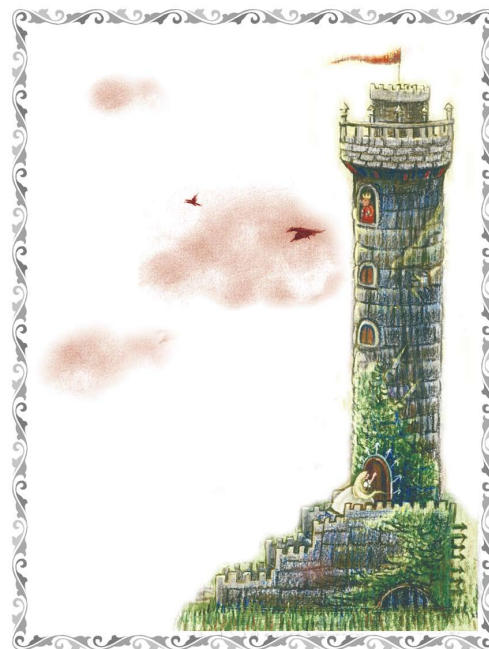
“当然啦！”斗斗回答。

老獾站起来，非常轻松地走了两步，“哎，真是奇迹！我的风湿病全没了！这都多亏了你，雪球！”

“当然啦！”斗斗回答。她悄悄用爪子摸了摸小啦的鼻子，小啦高兴得翘起了小胡子。有一根胡子扎进他的鼻孔，让他打了个吓人的大喷嚏。

于是，其他的獾也醒了。獾太太立刻喊开了：“斗斗在哪儿？斗斗，拿扫帚来……”

獾都从冬眠中醒了。这就是说，冬天真的结束了。而这个关于小兔斗斗的童话也结束了……至少，今天就到此为止。



很长很长的彩虹



冰霜国王

作者：[美] 路易莎·奥尔科特（1832 — 1888）
译写：漪然

三个小精灵坐在原野上吃早餐，她们各自都坐在自己最喜欢的一朵花儿——雏菊花、樱草花和紫罗兰的花瓣上。早餐摆在一朵银白色的蘑菇上，一片宽大的绿叶上放着几块小小的花粉蛋糕，饮料则是从花瓣上采集的露水。

三个小精灵中最小的紫罗兰精灵看起来愁眉苦脸的。原来，冰霜国王已经下令，要摧毁所有原野上的花朵。尽管花朵精灵的女王已经派使者送了很多礼物给国王，可他还是不肯收回自己的命令。听说女王要在晚上召开一次盛大聚会讨论这事。樱草花精灵和雏菊精灵都匆匆回家梳妆打扮了，只留下小紫罗兰独自待在原野上。

夜晚来临了，精灵女王端坐在她的青苔宝座上，她脚下的小精灵正在议论纷纷。有的建议给国王送去更贵重的礼物，有的建议发起魔法大战。就在这时，穿过精灵的队伍走来了一个小小的身影，纯白色的紫兰花环束在她的金发上——这正是小紫罗兰。

“亲爱的女王，请让我去冰霜国王的宫殿里找他吧。我是你臣民里最弱小的一个，但是我始终相信，最冷酷的心里也会隐藏着一点爱的。所以，我想把自己亲手做的花环围在国王的身上，当他看到那些花儿的时候，难道他不会为自己伤害了那么多可爱的生命感到一丝难过吗？”

女王默默地听着，然后她站起身，将自己的手放在小紫罗兰的头顶，并对小精灵们说道：“所有支持小紫罗兰的精灵们，举起你们的魔杖吧，也好让我们知道，谁还对爱的力量充满信心。”

所有的精灵都向空中举起了她们闪光的魔杖，并用银铃般的嗓音呼喊道：“相信爱！相信小紫罗兰！”

于是，女王和紫罗兰手牵着手从高高的宝座上走下来，和矮仙们一道齐心协力地编织起那条最美丽的花环。她们小心地采下带着夜露的花朵，一边编织花环，一边念着音乐般动听的咒语。就这样，她们一直工作到月亮渐渐落下。花环终于做好了，美丽的花朵在柔和的星光下熠熠生辉，绕着花环站立成一圈的精灵们轻声吟唱——



我们为你们送别，亲爱的花朵，
 你们将面对死亡的沉寂，
 在那冰冷的坟墓上面，
 也许不会有姐妹来为你们哭泣。
 可在这光明的国度，你们的家园，
 却会绽放永不褪色的生命，
 你们的微笑是另一种纪念，
 就如我们悲伤的歌吟。

哦，替我们温柔地请求，

用爱的声音
 感动那冷酷的心灵，

让他收回成命。

虽然你们会在黑暗中枯萎，

善良的生灵却会继续述说

你们带来的快乐和平。

花朵们，再会了，亲爱的花朵！

第二天清晨，小紫罗兰穿过了一片晴空，飞呀飞呀，越过了山丘和溪谷，穿过了江河与森林。这时，温暖的阳光渐渐消逝，阴暗的天空飘起了雪花。小紫罗兰远远地看见了冰霜国王的宫殿——坚硬的冰柱支撑着一个弓形的大屋顶，屋檐上挂满了水晶一样的冰棱。死寂的花园里全是凋零了的花儿，还有耷拉着枯枝的树木。

紫罗兰的心怦怦作响。她来到宫殿紧闭的大门前，这儿站着许多面色乌黑的冰霜幽灵，他们凶巴巴地问紫罗兰到这儿来做什么。紫罗兰轻声地说出了自己到这里来的使命。于是他们带着讥笑推开了大门，紫罗兰就这样走了进去。

她立刻就被雕刻着奇怪图画的冰墙包围了。闪闪发光的冰棱从高高的房顶垂下，柔软而洁白的雪花覆盖了坚硬的地面。在一个悬于云端的宝座上，坐着冰霜国王——一顶水晶王冠扣在他白色的卷发上，一件编织着冰霜花纹的黑斗篷遮住了他冰冷的胸膛。

他严厉的表情没有吓住小小的紫罗兰，她穿过长长的大厅来到高大的宝座前，躬身下拜，求他饶了那些无辜的花朵。小精灵将花环放在国王的脚下，她的眼泪大颗大颗地滴落在这些娇嫩的花瓣上。可是国王将那黑色的斗篷往胸前拉了拉，接着就冷冰冰地答道：“我不能接受你的请求，小精灵，我已经决定



要让这些花朵死去。回去见你的女王，告诉她，我不会为了那些愚蠢的花儿而收回成命的。”

于是，小紫罗兰将花环挂在国王的宝座上，走到了王宫外寒冷黑暗的花园里。但她并没有就这样离去，而是留在了花园里。她全身发出一片金色的光辉，无论她走到哪里都有花儿和绿叶在光辉中吐露生机。

这时，冰霜幽灵们来了，他们把小紫罗兰带到了一个低矮昏暗的小房间里，并对她说，因为她违抗国王的命令，让他感到很生气。说完，他们就离开了。

她孤自一个待在那儿，思念着自己幸福的故乡。这时，她听见了一些细小的呼救声，原来在屋顶悬着的蜘蛛网上有一些可怜的小飞虫正在苦苦挣扎。小精灵立刻用自己手中的魔杖解开了捆着它们的丝线。这些小家伙都发出轻轻的嗡嗡声，向它们的救命恩人表示感激。

接着，她又走向那些丑陋的棕色蜘蛛，告诉它们，在精灵的世界里，它们的蜘蛛亲戚是怎样为精灵纺纱织线，而精灵们则给它们食物作为回报。

“我会给你们比可怜的小飞虫好得多的食物，而你们可以帮我为那个冷冰冰的国王编织一件能温暖他心灵的新斗篷。”

于是，那些小小的纺织能手就在她身边纺出银色的丝线。

不久，装饰着金线的银灰色斗篷就编织好了。小紫罗兰让幽灵们把新斗篷送给国王，可国王却丢下那件礼物，还命令将紫罗兰关到一个更加寒冷的地下室里去。

在这里，小紫罗兰身上金色的光辉变得更加明亮了。不久，从石墙的裂缝中钻出了许多穿着天鹅绒外套的小鼯鼠，它们请求紫罗兰让自己留在那温暖的光芒中。



“我们一直住在这又冷又闷的地方。”它们说，“啊呀，好心的小精灵，就让我们做你的仆人吧。只要你从每天得到的面包里给我们留一点点碎屑，我们就会尽全力帮助你。”

鼯鼠们帮小紫罗兰挖掘起了一条通向冻土下的隧道，让她可以找到那些枯萎的花根，用自己的光辉温暖它们。这些花根

在温暖的土地中伸延开来，花朵们在光辉中又摇曳盛开了。最后，就连黑暗的城堡里也冒出了这些花朵，它们向国王欢快地点着头。国王为自己看到的一切感觉惊讶不已，于是他给幽灵们下令，叫他们把那个小精灵从黑牢中带出来。

可幽灵们都慌慌张张地跑了回来，叫国王快去看看那间黑牢笼现在变成了什么样——粗糙的地板上盖满了浓绿的苔草；挂着花蕾的藤蔓爬上了墙壁和房顶；在花藤下站立着小紫罗兰，她正把面包屑分给那些毛茸茸的小鼯鼠们。

当老国王看见这一切时，他无论如何也硬不起心肠来斥责这可爱的小精灵，只得用温和的声音说：“小精灵，我给你两个选择。我可以不伤害你喜欢的那些花儿，你回自己的故乡去吧。你只要保护好自已的花朵就好了，又何必去管别的花朵会变成什么样呢？你接受这个选择吗？”

“啊！”小紫罗兰悲伤地回答，“难道您不知道，在每一朵花的花瓣底下都跳动着一颗小小的心吗？我又怎么能为了救出自己喜欢的花，任由残酷的魔力伤害那些天真的生命呢？”

“那么你听好，”国王说，“你得完成一个任务：你要建起一座比我的住所更加美丽的宫殿。我以我的王冠保证，如果你能够完成这个奇迹，我就会同意你的请求。”

小紫罗兰心情沉重地再次来到花园里。一片厚厚的迷雾忽



然升起，把紫罗兰和外界隔离了起来。就这样，她孤独地开始了自己的工作。

时间一天天过去了，冰霜国王开始担心自己对小精灵会不会太苛求了。从雾墙后面可以听到一些声音，也可以看到一些晃动的影子。但与此同时，那金色的光辉从花园里消失了，花朵们都低垂了头，黑暗和寒冷就像小精灵刚刚到来时一样，笼罩了整个冰霜王国。

而在国王看来，他的王国却比以前还要荒凉得多。因为他已经开始想念那光辉、花朵，特别是小紫罗兰精灵的微笑和歌声了。每天，他都在自己死气沉沉的宫殿里走来走去，想弄清楚自己从前怎么会习惯于这样的生活——没有光明，也没有热情。

这时，整个精灵王国却在为小紫罗兰哭泣，大家都以为她一定是死了。从精灵女王到最微小的花朵，全都沉浸在最深切的悲痛之中。直到有一天，这里忽然来了一个穿黑斗篷的陌生人，他告诉精灵们，他是冰霜国王派来的使者，国王想邀请精灵女王和所有的小精灵一起去冰霜王国参观小紫罗兰建造的宫殿。

最后的时刻终于到了。冰霜国王坐在他荒凉的花园里，面对着那堵雾墙。这时，从空中飞来了一群群身着彩装的精灵客

人，她们就像一群大蝴蝶，无数熠熠发光的翅膀和七彩斑斓的衣裳在阴暗的空气中闪烁不停。当精灵们在那里寻找花朵的时候，国王的脸都红了，因为那儿一朵花也没有。

忽然，一阵温暖的风儿吹过了花园，迷雾散开了，在冰霜国王和所有精灵们的眼前，悄然现出了一幅最奇异的景象：在目光所能触及的最高处，高大的绿树垂下它们的枝条，形成了优美的拱门；芬芳的花藤用它们的嫩叶围绕着树干，将大树装点成一根根翠绿的擎天巨柱；股股清泉向空中喷涌起一片片明亮的水花，一群群银翅小鸟在花间鸣唱飞舞，还有一些小鸟正在可爱的鸟巢里孵蛋；雪白的云朵在晴空下飘过，这一切都沐浴在金色的光辉之中。

小紫罗兰从长长的走廊里轻快地跑了出来，花朵和绿叶在她跑过时沙沙作响。她一直来到冰霜国王的宝座前，向他递上了两项王冠：一项王冠上是闪烁的冰棱，另一项王冠上装饰着纯洁的百合花。紫罗兰跪拜在国王面前，请他选择一项王冠戴上。

老国王百感交集，他转身面对着两座宫殿——紫罗兰的宫殿是如此奇妙而美丽，而他自己的宫殿冰冷、阴暗而死寂。终于，伴随着一阵热烈的欢歌，冰霜国王将花朵王冠举上了自己的头顶。顿时，辽阔的绿色大地上传来了花开的声音。老国王



被欢乐的精灵们包围，看着他的冰霜城堡在明媚阳光的照射下渐渐消融，而他的幽灵们也都丢下灰暗的外衣，和精灵们飞舞在了一起。阳光越来越暖，鸟儿越唱越欢，从美丽的花丛间升腾起一片和谐奇妙的音乐，传遍了整个大地。

清风徐徐吹拂，
阳光愈发透明，
花儿的欢歌轻诉着
小小紫罗兰的芳名。

在绿树间呢喃，
乘水波去旅行，
寻觅那幽居的花朵，
为它们也带去喜讯。

冰霜国王失去了魔力，
还有他那荒芜的国度；
紫罗兰征服了冷酷的心，
从此心中充满爱的声音。

精灵完成了她的使命，
花朵王国声声传颂：
只要懂得“爱的魔法”
小小紫罗兰也能将春天唤醒。



银母鸡

作者：[美] 玛丽·威金斯·佛丽曼（1852 — 1930）
译写：小霖

潘妮夫人开了一所私立小学。这是个相当小的小学，因为潘妮夫人也只有一个相当小的房子。她只有十二个学童，就这十二个孩子都把屋子塞得满满的，结果一个小个子男生就只能坐在砖砌的烤炉里面。

潘妮夫人在小房子外面还养了一只银母鸡。那是一只漂亮的银母鸡，它的毛看上去就像浸了水银一样闪闪发光。可一个周六，这只母鸡忽然不见了。潘妮夫人把每处地方都仔仔细细找了个遍，等到孩子们来上课的时候，她把这个可怕的事告诉了全校同学。孩子们都举起手，捂着他们的小脸哭了，因为他们很喜欢潘妮夫人，也很喜欢银母鸡。最后，孩子们决定放学之后就去找银母鸡。一些孩子想到，可以去问问路易莎夫人，她是这地方最聪明的老太太，也许她知道在什么地方可以找到银母鸡。于是，十二个孩子排成两排来到路易莎夫人家门口，敲了敲门。

路易莎夫人打开了门，看起来非常不爽的样子。

“我就知道你们找不到那只鸡，”她不耐烦地说道，“除非你们到白木林去。”

“谢谢你了，太太。”孩子们行着礼说道，然后一起转身沿着门庭的小路走了。路两边，都是枯死的圣诞树。

路易莎夫人并没有打算让他们跑去白木林，她就是那么随口一说，尽管她真的很生气。她就是这样，任何时候都没有好心情。实际上，小镇上的人都纷纷谣传，就是她的坏心情让她的圣诞树都枯萎了。这些可不是一般的圣诞树。当这些树结满果实的时候，枝条上披着一串串的爆米花，枝头上挂着苹果、橘子、无花果和一袋袋的糖果。看着它们就这样伫立在路易莎夫人的院子里面，那叫一个壮观啊。但是现在，它们全都泛黄枯死了。树梢上既看不到一个爆米花，也看不到一支蜡烛的闪耀。

路易莎夫人看着她枯死的圣诞树，脸色阴沉下来。她能听到可怜的潘妮夫人正在院子里面发出凄惨的声音，唤着——“小母鸡、小母鸡、小母鸡”。路易莎夫人的脸变得更加阴沉了。

潘妮夫人是如此专注于呼唤“小母鸡、小母鸡、小母鸡”，以至于她根本没有注意到孩子们正向白木林走去。要是她看到了，她肯定会阻止他们的，因为大家都认为白木林是个非常危险的地方。管它叫“白”木林是因为即便到了盛夏，整个林子

也是白色的。在那里，无论大树还是灌木，都终年被白雪和浓雾所覆盖。

孩子们听说过白木林的恐怖，所以他们走进林子的时候，就互相手拉着手，紧紧偎依在一起。他们刚一跨进林子，刺骨的寒气就把他们的小脸冻得铁青。可他们还是鼓足勇气继续向前走，用他们尖尖的嗓子呼唤着：“小母鸡、小母鸡、小母鸡！”

突然，一个嘶哑的声音模模糊糊地回答了：“我们没有什么母鸡。”



所有的孩子都吓得跳起来，四处张望，想看看到底是谁在说话。这时，从他们右边的灌木丛中冒出来一个家伙，他的身子白得刺眼。这是个货真价实的雪人，孩子们一下子就认出来了，他的样子看起来就和他们平常在院子里堆出来的雪人一个样子。

“我们没有什么母鸡，”雪人重复着，“你们跑到这儿来找什么母鸡啊？”

孩子们紧紧挤在一起，年纪最大的男孩把事情经过说了出来。当他说卡住了的时候，年纪最大的女孩就会帮他补充。

“好吧，”雪人说，“我从没见过什么母鸡，不过也可能它就在这附近。你们最好和我回家住上一宿，我太太见到你们的话，一准儿高兴。”

孩子们面面相觑，抖得更厉害了。

“我……担心……妈妈……不会……同意我们那么做的。”年纪最大的男孩结结巴巴地说。

“胡扯！”雪人吼道，“我都去过你们家，还不止一次呢！来而不往非礼也，跟我走吧。”雪人说，就用手拧住年纪最大的男孩的耳朵，捏着他一跳一跳朝前走去。其他的孩子都吓得瑟瑟发抖，小声抽泣着跟在后面。

不一会儿，他们就到了雪人的家。那是一个冰块砌成的城堡，入口处还有两只很威武的雪狮子把守着。雪人太太站在门口，还有几个雪人宝宝站在她身后，躲在她的裙子后面，偷偷朝外面看。

“我们有客人了，老婆。”雪人吆喝道。

“赶紧领他们进屋啊。”雪人太太乐开了花。她俯下身子亲了亲每一个孩子。他们立刻觉得一阵寒意爬上背来，就好像被一个冰柱吻了。

“来，亲亲我们的客人。”雪人太太转身对雪人宝宝说道。他们羞羞答答地走上前，用同样冰冷的吻亲了亲孩子们。

“来，”雪人太太说，“就坐这儿吧，这儿凉快——你们看起来热坏了。”

“热？”可怜的孩子，这时都要冻僵了！他们一脸茫然地相互看了看，但是谁也不敢说什么。大家只好跟着雪人太太进了她宽敞的客厅。

“来，坐这儿吧，北边窗户这儿凉快。”她说，“我们这就给你们拿把扇子过来。”

雪人宝宝们抱着扇子摇摇晃晃地走了过来——雪人一家人走起路来都是这种憨态可掬、摇摇摆摆的样子——孩子们礼貌地接过了扇子。凛冽的北风吹得窗户哐哐作响，整个森林都被寒风冻得噼啪乱响，可怜的孩子却坐在冰沙发上扇着扇子。如果不是雪人太太建议，大家在晚饭前一起做“抢座座”的小游戏打发时间，估计他们早就冻僵了。

没过多久，雪人太太站起身来宣布开饭了。潘妮夫人的学生们都高兴地想，这下终于可以吃点东西暖和暖和了。但是，雪人家餐桌上的每一道菜不是冷的就是冰的。吃过饭，孩子们觉得甚至比吃饭前还要冷，就是再玩了一场“抢座座”也没让他们暖和起来。最后，雪人太太建议大家上床睡觉的时候，

孩子们可高兴了，因为他们眼前立刻浮现出暖暖的毯子和软软的被头。但是，当他们走进宽敞的北屋却发现，那里与其说是个卧室，倒不如说是个大厅。四面都是坚冰砌成的墙，冰块地板、冰块床……大家的心拔凉拔凉的。没有毯子，也看不到被头，床上放着些大口袋，袋子里面塞的不是羽绒，而是雪花。除了这些，再没有别的了。



“要是你们觉得晚上太热了，”雪人太太说道，“你们就把南边的窗户打开，那样可以通通风——现在我们只把北边的窗口打开了。”

她亲了亲孩子们，祝他们睡个好觉。然后，她就沿着冰块楼梯下楼去了。孩子们又冷又怕，心乱如麻，几个年纪稍小的干脆哭起来。几个大一点的孩子一起商量了一下，然后一致同

意，最好的办法就是等夜深了再逃走。于是，他们等啊等，一直等到他们觉得屋里的人都睡着了，然后小心翼翼地踮着脚尖走向房门。可房门从外面紧紧地锁上了。这一下，他们真是绝望了。看起来到不了明天早上，他们就都要给冻死了。就在这个时候，有几个孩子想起来：他们听父母说过，雪也是能保暖的，而这床上也有足够多的雪花可以用来盖在身上。于是，孩子们赶紧把北边的窗户合上，然后趴在了雪花被下。

与此同时，镇上乱作一团——孩子们的父母都快疯了。他们跑去找潘妮夫人，但是她正借着月光在外面唤着“小母鸡、小母鸡、小母鸡”，对孩子们的事情一无所知。他们又跑到路易莎夫人的窗户下面叫她，但是她装作睡着了。

其实，路易莎夫人早就醒了。可她没敢告诉家长们，那些孩子是如何跑去白木林的。因为她明白，他们没办法把孩子们从险境中救出来，而她自己也逃脱不了干系。她知道雪人和雪人太太的事情，也知道他们早就盼着有人到家里做客。

于是，一直等到家长们离开，路易莎夫人才赶紧套上雪橇，跑到潘妮夫人那里。潘妮夫人这时候正站在她家院子前面，一会儿在那里呼唤银母鸡，一会儿又呼唤孩子们。

“快过来，潘妮夫人，”路易莎夫人说道，“赶紧和我去白木林救孩子。”

潘妮夫人没再说什么。她们坐上雪橇，在老白马的背上扬起缰绳，直冲向雪人的房子。

“他们十有八九就在那里，雪人和他老婆想客人都想疯了。”路易莎夫人说道。



当他们到了城堡外面，路易莎夫人让潘妮夫人牵马，而她亲自走进城堡去接孩子。她穿过一个个巨大的冰块大厅和一道道寒风呼啸的走廊，最后来到一道门前。门上用一根冰柱闩着，她立刻意识到孩子们就在房间里面。于是，她拔掉冰柱走了进去。孩子们都睡着了，但她叫醒了他们，吩咐他们一定要安静地跟着她走。他们离开了城堡，没有惊动一个雪人。

但是没过多久，他们就发现有人在后面追了上来。只听见雪人沙哑的声音在后面叫：“你凭什么带走我的客人们？停下

来，快给我停下来！”

风在呼啸，雪人跑起来的速度惊人。很显然，这半死不活还有点跛的老白马用不了多久就会被追上的。路易莎夫人用鞭子拼命地抽，而潘妮夫人大声尖叫着：“我们怎么办？我们怎么办啊？”

“别说话。”路易莎夫人镇定地说道。她解开头上的大宽沿帽子——这帽子是用草编的。她把帽子挂在鞭子上面，然后从口袋里拿出火柴，把帽子点着了。点着的帽子立刻蹿起火苗来，雪人一下子停住了脚步。

“你再靠近一步，”路易莎夫人叫道，“我就把这个直接丢到你脸上烧化你！”

“把我的客人还给我。”雪人用他那模糊的声音吼道。

“你不能带走你的客人。”路易莎夫人一边说，一边狠狠地冲着他摇了摇烧着的帽子。

雪人站着没动。自从路易莎夫人把帽子点着，他没有再上前一步。

路易莎夫人拼命赶着雪橇，两行欣慰的泪水沿着脸颊滚落下来。

“我是个邪恶的、有罪的老太婆。”她一遍又一遍说道，“活该我的圣诞树统统枯死。”



当路易莎夫人的房子映入眼帘的时候，已是圣诞节的拂晓时分了。

“看啊！院子里有什么在闪着光。”孩子们喊道。

他们可以看到，在路易莎夫人的院子里面，闪烁着星星点点精灵般的亮光。

“看上去就像圣诞树在亮着。”潘妮夫人说道。

“啊！我简直不敢相信。”路易莎夫人叫道，她的心脏怦怦直跳。

可是千真万确。等他们来到院子里，只见路易莎夫人的圣诞树全都伫立在那儿闪烁着，树上挂满了爆米花、橘子、苹果和糖果袋。它们枯黄的枝条都变成了翠绿色的，每一棵圣诞树都变得神采奕奕。

“啊！潘妮夫人的院子里有什么在发光。”孩子们喊道。

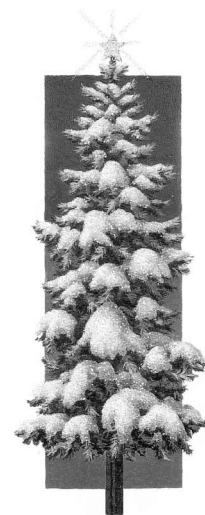
潘妮夫人和路易莎夫人也帮着他们吆喝：“小母鸡、小母鸡、小母鸡！”

真的是银母鸡，而且，它身后还跟着十二只银小鸡。原来，她偷偷在路易莎夫人的谷仓里搭了一个窝，然后神不知鬼不觉地在圣诞节的早上孵了一窝银小鸡，这才现身。

“每个孩子都可以得到一只银小鸡作为圣诞礼物。”潘妮夫人说道。

“每个孩子还可以得到一棵圣诞树。”路易莎夫人说道。

所有的孩子都高兴地欢呼起来。这时，镇上敲响了圣诞的钟声。银母鸡扑打着翅膀飞上篱笆，咯咯咯叫了起来。阳光普照大地，这真是一个快乐的圣诞节。





三棵圣诞树

作者：[美]朱莉安·H·爱温（1841—1885）
译写：姚媛

这是一个关于三棵圣诞树的故事。第一棵是真实的圣诞树，但是我们故事中的小主人公并没有看见这一棵，他所看到的，只是另外两棵存在于他幻想中的圣诞树。好了，这个故事的情节就是这么简单。如果你认为这故事很傻，那么是时候合上这本书了；如果你觉得这故事还有些意思，那就请跟随我一起进入这个故事吧。

也许每一个看到这个故事的孩子，都已经见过许许多多棵圣诞树了。但是在殖民地时代，在一个遥远的、我们从来没有听说过的、处在英国统治下的小城中，圣诞树并不常见。在那个时候，即使在英国，圣诞树也不像现在这么普遍，更不要说是在那么一个小小的殖民地了。我们的故事就从小城总督的妻子为孩子们准备的盛大宴会那儿，拉开了序幕。

在快乐的圣诞节期间，总督夫人发出了她为所有的孩子举办一场圣诞节宴会的短笺。在短笺的顶端停着一只特别的红色知更鸟，嘴里衔着一束蓝色的圣诞节问候语，在最下角是一棵

圣诞树。绝大部分收到邀请帖的孩子都明白了这些字的意思，少数看不懂的孩子稍后也听说了这个消息。一棵圣诞树！这真像一场生日宴会，却是一场每个孩子都能得到一份礼物的绝妙宴会！

其中一个被邀请的孩子住在一幢小小的、门前有一棵冷杉树的房子里面。这座小城里大部分房子都很小，而且都被漆上了白色。每条街都是平行的，而且没有名字，你很容易就迷了路。比如说，当有人问某某先生住在什么地方时，很可能就会听到这样的回答：

“沿着这里一直走下去，在第一个拐弯处左拐，然后你就能看到四条街道，每一条街上都有一棵古老而巨大的松树，你会在最后一条街的第五幢房子找到某某先生的家。”

从这些回答里，你永远也得不到一个明确的指引，但你最后还是能找到你要找的地方——一半是因为偶然。不过，这些都和我们这个故事没太大关系。我们要说的只是，这个故事的小主人公就住在一间小小的白色房子里面，房子的前面耸立着一棵整洁的冷杉树。

在所有期盼看到圣诞树的孩子中间，他的渴望是最强烈的。他是一个想象力丰富的孩子，天性单纯，很容易就因为什么而开心得要命。他的父亲是一个英国人，在漫长的冬夜，他经常



会给自己的孩子讲英国的传说故事，孩子的母亲也会在一旁聆听。对孩子来说，这些故事都是那么新鲜；而对父母来说，虽然这些故事都不再具有新意，但是仍然给他们带来很多快乐。

“这是什么鸟？”一天，男孩指着总督夫人寄来的邀请函问，“还有，圣诞树又是什么东西？”

“那是一只英国知更鸟。”父亲回答说，“这种鸟和这里被称做知更鸟的那种鸟完全不同。英国知更鸟更小巧、更圆润，它的胸脯更为鲜红，它黑色的眼睛明亮清澈，它在整个冬天都会放声歌唱。圣诞树就像我们门外的那棵冷杉树，但是人们把它

放进房间里，在上面装饰各种各样的灯和礼物。现在，你想象一下，就在我们那棵冷杉树上面，沿着它的树枝上挂满了点亮的灯，在亮晶晶的树上面布满了好多的娃娃、喇叭、小糖果、鼓。而在树顶，是一个身着白衣的圣诞天使，天使的头上还有一颗小星星。”

“天哪！”男孩无比兴奋地说。

每天，他都注视着那棵干净的冷杉树。在他的脑海里，树上挂满了礼物，整个树都笼罩在灯光中。虽然他从来没有到过英国，但是他觉得他的祖国——那个古老的英国真是太有趣了！那里的知更鸟是鲜红色的，那里的圣诞树挂满了玩具而不是松果。

但是，就在宴会举行的两天以前，发生了一件遗憾的事情。孩子们穿着他们的雪鞋，拿着他们的雪橇，在后街一起玩堆雪人的时候，一个孩子想出了一个点子。他们觉得平常的那种雪人玩起来不够过瘾。你瞧这些雪人，它们的腿是用木桩做成的，头重脚轻的，也不能走路。说起来，它们只会睁着鹅卵石眼睛，握着小棍，呆站在街角，什么都做不了。到了最后，就化成了碎片，融掉了。而他们想要的是一个真正的，可以走路、可以跳出来吓人的、活生生的雪人！起先，所有的孩子都争着做雪人。但是后来，他们发现身上覆盖着那么多的雪，不管是跑起

来还是玩起来都那么迟钝，一点也不方便。于是，他们又都不愿意做雪人了。最后，还是我们的小主人公承担了这个任务。他个子有点矮小，可他却很有男子汉的气概；他也是那么温柔，总是不忍心让别人失望。所以他安静地站在那里，任凭大家摆弄。不一会，他的身上堆满了雪，他的手臂被一根手杖撑起来，直直地向两边伸展着。可惜这个计划并不成功。后来，只有他的肩膀上还剩下一些雪，而且冰凉的雪水渗入他的衣服里。他的脖子被冻着了，忍不住哭了出来。可是孩子们太希望自己的这个计划能够实现了，他们苦苦哀求他，请他再坚持“哪怕就一小会儿”。而想出这个活雪人主意的小孩掏出他的手帕，轻轻擦拭着小主人公的眼睛。他对这个让别人来实践的计划满怀希望：“如果全身上下都是雪，也许就感觉不到冷啦！”

可是，小主人公还是觉得冷。最后，孩子们不得不被迫放弃了这个计划，抽掉了棍子，把小主人公送回了家。这时候，他小小的手臂都已经僵硬得动不了了。

结果在宴会当天，我们的前任雪人发烧了。他只能躺在床上，别的都不能做。其他的孩子也都非常失望，他居然不能来参加宴会了。那个想出活雪人点子的孩子慷慨地表示，自己要留下来照顾病人。当然，他的这个建议被宽容的小主人公拒绝了。直到第二天晚上，他才被允许坐到了床前，给他的朋友描

述宴会的种种娱乐活动。他的手上拿着给小主人公的礼物：一辆拥有两匹白马的玩具运货马车。马车上装着一一些小小的木桶，里面有一些木头做的小肉块，马车夫正坐在上面驾驶着马车。

“圣诞树是什么样的呢？”小病人问。

“跟你家门口的树没什么区别，也是这么大，被种在一个用红布包裹着的罐子里面。在喝茶结束以前，这棵树都被放在另外一个房间里。然后，当门打开的时候，到处都是点燃的蜡烛，那情景就像是晚上城里一整条街都在燃烧！而且，在所有的枝条上都挂满了礼物，我得到了一个鼓。”

“那里有没有天使？”小病人继续问道。



“当然！”小男孩回答道，“小天使就待在树的最顶端。我要来了这个天使，我想把它给你，如果你喜欢的话。我真的非常非常抱歉，想出那个雪人的主意，害得你生病。你知道，我有多么地喜欢你啊，我希望你能原谅我。”

小淘气鬼弯腰亲了亲小病人，从口袋里拿出圣诞天使。

这是一个可爱的小天使，脚上包裹着代替雪花的棉布，头上是闪闪发亮、贴着金箔的星星。

“真可爱！”小主人公说，“爸爸给我讲过他们的故事，我最喜欢他们了。你真是太好了。我生病也不是你的错，如果我们能成功完成你那个计划该多好啊。其实我觉得，做一个身上盖满了雪的雪人也挺不错的。”

他们一起喝茶，之后我们的小病人蜷起身子睡觉了。马车被放在食橱里，而天使在床边陪伴着他。

第一棵圣诞树的故事到此结束了。

整个房间一片黑暗，只有火炉中的木柴在燃烧着。不过，到了午夜时分，小主人公突然觉得炉中的火焰一下子蹿得老高。就在这时，窗帘被掀开了，一棵冷杉树已经靠在了窗户旁，正在往这边窥探。天哪！它看起来美极了！它已经完完全全变成了一棵圣诞树！每个枝条都在闪耀，漂亮的玩具们像果实一样

悬挂在树上，而在最高的地方端坐着圣诞天使。小主人公想数数看究竟有多少支蜡烛，可却怎么也数不清。当他瞅着它们的时候，它们似乎化成了天使飞来飞去。但是定睛一看，就又变回了蜡烛。火焰彼此打着招呼，而蓝色的知更鸟也欢快地叫着：

“圣诞快乐！新年快乐！”

后来，他分辨着礼物。但是那些玩具都太漂亮了，他不能找出他们究竟是什么，也不能决定自己到底喜欢哪一个。只有那个天使清晰可见。她比小主人公枕头下的宝贝娃娃还要美，她有小主人公母亲一样的脸庞，她的头上闪烁着一个明亮的小星星，她的白色宽长袍在小蜡烛火焰的照射下波动着，而且她还微笑着向小主人公张开了双臂。

“我要去挑我的礼物！”孩子想了想，叫道，“妈妈！亲爱的妈妈！请把窗户打开！”

但是妈妈没有回答他。于是，他努力试着自己下床。不过，当他用他的脚站起来的时候，眼前的景色一下子变了。火光映在墙上，窗帘好好地遮在窗前，原来他做了一个梦。可这个梦太真实了，他还停留在做梦时候的兴奋里。于是，他拉开了窗帘。火光照到的地方被霜覆盖着，他看不到更远的地方了。他用尽全身力气推开了窗，靠在墙边望向浓浓夜色。他没有看到任何蜡烛，只是在北边的深蓝色天空里，一颗明亮的星星在散



发着无尽的光芒。

“这真是一个适合观看木星的夜晚。”老教授在镇里的天文台，用修理好的望远镜望星星。但是对我们的小主人公来说，那是圣诞天使之星。

他妈妈真的听到了他梦里的呼唤，过来把他扶回了床上。第二棵圣诞树的故事结束了。

我们的小主人公长大了。他所有的朋友都说，他的许多经历都足以毁灭一个人。但是，他并没有被毁掉，他像一个真正的男人那样活着。更难得的是，他仍然保有一份孩提时代的纯真——那种简单朴素的信仰，单纯而善良。如今，他居住在那个知更鸟冬天也会歌唱、家家都有圣诞树的国家。在那里，他保持着一如既往的温文尔雅。有一次，他曾经带着他年轻的妻子越洋旅行，拜访了他出生的地方。他们站在小小的白色屋子外面，他告诉妻子那些圣诞树的故事。

“那时，我还是一个孩子。”他说。

“现在你依然是。”他妻子回答道。她一边说，一边轻轻折下一根冷杉树的小枝条，吻了吻它，把它带走了。

他继续给他的孩子们讲故事，讲那两棵圣诞树的故事。但是他一直不能确定，究竟哪一棵更美——是梦中的圣诞树，还

是另外的一棵。

很久以后，他心爱的妻子、一些孩子，包括很多朋友都已经离开人世了。而他本人，此刻就躺在英国北方一个大城镇的病床上。他最年轻的一个儿子，一个牧师，还有其他一两个孩子陪在他身边。一起围坐在火边的，还有一位医生。

老人的神智已经模糊不清，更多时候，他的思绪徘徊在孩童时期的幸福天堂。而后，他在人们的祝福声中沉沉睡去。

城镇里，教堂的钟开始了长鸣——这是圣诞节的午夜时分。但是人们并没有叫醒弥留之际的老人，他继续沉睡着。医生在打瞌睡，儿子和一个妹妹在桌边读着祈祷书，另外一个妹妹太过悲伤疲倦，靠着他的肩膀睡着了。除了温暖的火焰之外，整个房间都是黑暗的。突然，那个老人从床上坐了起来，用一种响亮的、难以形容的、狂热的声音大声喊着：“太美了！”

儿子按住了他的妹妹，镇静地问道：“怎么了，爸爸？”

“圣诞树！”他热切地回答说，“拉开窗帘！”

他们拉开了窗帘，但是什么也没看到。老人仍然狂喜地凝视着外面。

“光！”他低语着，“天使！星！”

他又忽然沉默了，哭泣着：“天使正在对我招手！妈妈！亲爱的妈妈！请打开窗户吧！”

窗扇被丢在了一边，所有人的眼睛都在不知不觉间，转向了老人凝视的方向。那里压根就没有圣诞树，连树都没有。但是越过房子，天空上的晨星如此干净纯粹。圣诞节的黎明开始破晓，夜晚过去了。街道远处传来一阵嗡嗡声，其中一些比较清晰的声音正在唱着一首很老的颂歌——

牧羊人在夜晚看顾着他的羊群

他们在大地上围坐一团

天使下到了人间

光芒照耀四边。

当窗户打开的时候，灵魂就飘走了。当他们回头望向床边的时候，老人再一次躺下了，笑得像孩子一样。就这样，他在自己的最后一次睡眠里，微笑着离开了人间。

这就是第三棵圣诞树的故事。



玫蓝妮

作者：[英] 亨利·莫利 (1822 — 1894)

译写：十画

雨下了整整十个月了，每个人都觉得这雨仿佛已经下了十年。连这个国家最干燥的地方的最干燥的房子的最干燥的角落都是湿漉漉的。屋子里的东西全都笼罩着一层潮气，而屋外的一切更是湿气逼人。

当玫蓝妮来到那间破了房顶的小木屋门口的时候，全身都被大雨浇得湿透了。这间破木屋坐落在两湖之间的一片沼泽地里。

玫蓝妮十二岁，是个漂亮的小姑娘，她和父母住在山上的木屋里。他们一家很穷，为了养活这个小家伙，父母一直过着节衣缩食的日子，直到大雨来临。倾盆大雨冲走了他们种在地里的粮食，紧跟着，玫蓝妮的妈妈死了，玫蓝妮的爸爸也因为悲伤过度，跟着去了。

离玫蓝妮最近的是沼泽地里那间小破屋中的三个邻居。又悲又饿的玫蓝妮只得下山来寻求他们的帮助。

从玫蓝妮家到山顶得走很远很远，再下到泥泞的峡谷又是

一段漫长的路程。山上的河汇聚成奔涌的瀑布，冲刷着层层岩石。

玫蓝妮还记得，爸爸活着时总是避开住在湖边小屋的邻居们，他还告诫玫蓝妮千万别接近那屋子。不过，现在爸爸和妈妈都不在了，这又另当别论了。玫蓝妮是那么需要大人的帮助来安葬好自己的父母。而在那两湖之滨的沼泽里的木屋，是她唯一可以选择的一条路。可怜的小玫蓝妮颤抖着穿过无情的暴雨，忐忑不安地敲响了湖边木屋的门。

“谁？”里面的人粗声粗气地问道。

“一定是山上的玫蓝妮。”另一个更粗哑的声音回答道。

“进来吧，小玫蓝妮。”另一个声音说道，那是三个人里头声音最粗的一个。



玫蓝妮很害怕，但她还是打开了门，一只脚颤巍巍地跨过门槛，然后停住了。小木屋里什么东西都没有，地面上是一个泥泞的水坑，里面盛满了从烂屋顶上漏下来的雨。有三个男人在水坑里，像三只青蛙蹲在里面。他们个个都是大鼻子，麻子脸，眼睛亮晃晃的。玫蓝妮一进门，三个人立马转过来盯着她看。

“玫蓝妮，看到你我们可真高兴。”坐在中间的那个人一边说，一边伸出自己的手，只见那手指以蹼相连。他就是声音最粗的那一个。

“坐我右边的这个好朋友叫达克，坐在我左边的叫达达，至于我嘛，就叫沙魁儿。赶紧进来，把门带上。”

一边是外面阴郁的空荡荡的世界，一边是这三个可怕得让人不敢细看的生物，玫兰妮在这两者之间艰难地抉择。她犹豫了片刻，终于还是跨进木屋，并关上了身后的门。

“很久以前，你爸爸来见了我们，吓得夺门而逃。你比他聪明，小丫头。”

“噢，爸爸，我的好爸爸。”玫蓝妮伤心地哭起来。

“她爹死了。”达克说，他是三个人中嗓子最不粗的那个。

“她娘也死了。”达达说，他的嗓子比达克粗一些。

“她想我们帮她安葬爹娘。”沙魁儿粗声粗气地说。



“她快饿昏了。”达克说。

“我们只有蝌蚪，她不会吃。”沙魁儿说。

“我的好邻居，我自己倒没什么。”玫蓝妮说，“我一点都没觉得饿，如果你们能和我一起上山帮帮我那才好呢。”

“她求我们去她家。”达克说。

“既然她都邀请了，我们就去吧。”达达说。

“小玫蓝妮，我们都跟你一起上山去你家。”沙魁儿用他最沙哑的声音说。

于是，三个丑家伙扑通扑通从水坑里跳出来，脚丫还是湿淋淋的。他们笨拙地一蹦一跳，和小姑娘一起离开了那间木屋。玫蓝妮满怀感激，真诚地看着三个丑家伙明亮的眼睛。他们眼神里充满了殷切关怀，一点也不像他们的长相那样可怕。

大雨仍旧从天空中倾盆而下，河水淹没了小路，激流在他们身边咆哮。虚弱的玫蓝妮才爬到半路就昏过去了，沙魁儿赶紧抓住她的小胳膊。

“给她喷点水。”达克说。

“用不着。”达达说。

“我们来背她不合适。”沙魁儿说。

或许是因为喷了不止一点水（雨是那么大），或许是因为那年轻有力的心脏，玫蓝妮终于苏醒了。他们继续前进。

这小小的队伍终于来到玫蓝妮山上的家。一到目的地，三个邻居就忙活了起来。因为外面有洪水，他们就在房顶下面给玫蓝妮的父母挖好墓穴，分别把他们葬在灶台两边。

玫蓝妮请她的三个朋友坐下休息。他们一个坐爸爸的椅子，一个坐妈妈的椅子，还有一个坐玫蓝妮的小凳子。玫蓝妮拢拢火炉里的余火，在上面放上新木柴。火花攒动，火重新燃起来了，真暖和。三个朋友双脚交叉着坐在那里，惬意地烤着火。

玫蓝妮对他们说：“真抱歉，我亲爱的好邻居，我没有晚餐招待你们。”

“不，你有。”达克说。

随着达克的视线，玫蓝妮看到爸爸的坟上有一条面包，而妈妈的坟上有杯牛奶。

“是给我们的，是好心的天使给我们送来的。噢，感谢老天。”玫蓝妮说。

玫蓝妮把面包分成三份，给她的三个朋友一人一块，并帮他们端着牛奶，随时准备让他们喝。

“她自己饿坏了。”达达说。

“我们来把吃的全扫光。”沙魁儿说。

于是，他们吃完了面包，喝光了牛奶。他们吃的时候，玫蓝妮什么都没想，满心欢喜。因为她很高兴能有面包分给自己

的客人吃。

当他们吃饱后，突然，玫蓝妮爸爸的坟上又冒出一条面包，妈妈的坟上也冒出一大杯牛奶——比刚才那杯多得多。

“看那儿！”达克说。

“那是谁的晚餐？”达达问。

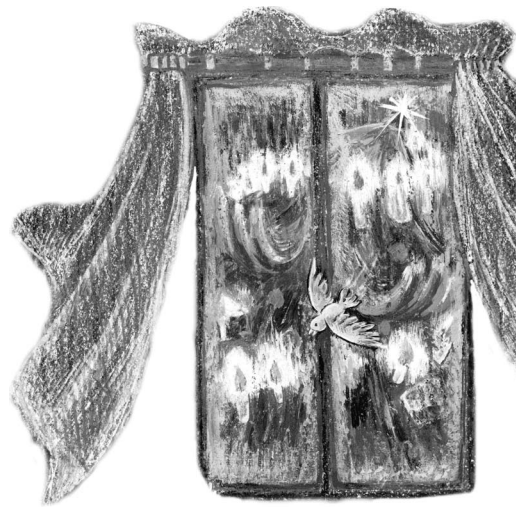
“除了他们那个诚心诚意的女儿玫蓝妮，还能给谁？”沙魁儿说。

三个邻居说他们午饭吃了太多蝌蚪，现在可是啥也吞不下去了。玫蓝妮这才开始小口小口地享用自己的晚餐。但她只吃了一点点，大部分都留下来了。她在心里想着，如果三个朋友乐意陪伴她度过整个晚上，那明早一定会想吃早餐。

黄昏真漫长，夕阳染红了平原上的浓雾。现在暴雨中的山间小路黑漆漆的，危险重重。

三个邻居用他们亮晶晶的眼睛齐望着玫蓝妮，巴不得她留下他们住在山上。可是，这小屋里只有两张床和玫蓝妮的小稻草垫子。玫蓝妮一心想要好好款待客人，就放弃了让父母的床保持整洁的想法。毕竟，那不再是他们的床了。

三个丑家伙感激地看了看玫蓝妮，一头倒在了床上。他们用胳膊绕着彼此的脖子，很快就睡着了。而玫蓝妮就睡在自己的草垫床上，脸朝着父母的坟墓。她看到父母的坟上红光闪动，



那是炉子里的余灰在发光。她又把脸转向了墙。透过窗棂，玫蓝妮看到了漆黑的夜空：此时，暴雨渐渐平歇，浮云涌动，推出一轮明月，把山谷下的湖水映照得波光粼粼。一阵歌声传来，是忙碌的仙子们在歌唱吗？

飞上月亮哟，剪下月光！
轻轻泡沫哟，编成一串；
织进水花哟，揉进水波！
玫蓝妮等哟！玫蓝妮盼！
月光捻成一片片，
织呀织呀织成线。

月光的线，泡沫的纱，
织成布匹，又细又密！
不要停下，折折整齐，
送给真心的好人儿玫蓝妮

歌声刚停，门突然开了。玫蓝妮转过身，两个月光般皎洁的英俊少年翩然而至。他们在玫蓝妮脚边放下一个素白的包裹，他们说那是仙子纺织坊专门送给玫蓝妮的。话音刚落，他们便如萤火虫一样轻盈地飞出了屋子。玫蓝妮赶忙关好门，因为她生怕夜风吹着三个熟睡的朋友。

玫蓝妮看着在父母床上依偎而睡的三个怪家伙心想，仙女们既然给了我这份礼物，那我一定不能让我的朋友们空手而归。虽然，素白的棉布拿来给客人做衣服不太合适，但我只有这个了。想想看，他们一觉醒来，看到我给他们做了三件衣服，他们会有多高兴！我太乐意为他们做点什么了，就像他们那样诚心诚意地帮我一样。

玫蓝妮忙活开了，她用自己的破围裙带儿给三个家伙量尺寸。量完以后，玫蓝妮把仙子们给的布展开。她燃着了松枝，借着这光开始飞针走线。

当小姑娘一针一针细细缝的时候，仙女们的歌声也随之响

起来了。真是个奇迹，针上的线似乎永远也用不完，根本不用去穿针。玫蓝妮的指尖随着仙女们的歌谣有节奏地缝着，她从没缝得那么快过，简直超乎她的想象——只穿了一次线就缝了三件衣服。当三件外套大功告成的时候，线还是和刚穿好的时候一样长，变都没变过。

三件衣服做好的时候，天都快亮了。除了玫蓝妮缝衣服坐的小凳子上的碎布头，所有的布都用光了。三件白棉布做的外套叠得整整齐齐，放在三个客人的床头。每件衣服的最上角用细线分别绣上了三个人的名字——达克、达达和沙魁儿。

忙碌了一整晚，悲伤过度的玫蓝妮累了，她终于躺下来沉沉睡去。达克、达达和沙魁儿醒了，每个人醒过来的第一件事就是高兴地穿上了新外套。接着，奇迹发生了。穿上衣服那一刻，他们变成了三个漂亮的年轻仙子——达克长着黄头发，达达长着棕色头发，沙魁儿是个黑头发，他们手牵着手站在玫蓝妮床前。

“她让我们重获自由，这个可爱的孩子。”达克说。

“她是我们的宝贝，是和我们共同经历风雨的姊妹。”达达说。

“她没给自己留下一块小布头。”沙魁儿说，“这孩子一定也希望穿上我们这样舒适的衣服吧。兄弟们，让我为这孩子亲吻

一下她的破衣服。”

沙魁儿这神奇的一吻，立刻让玫蓝妮破旧的衣服变成了缀满宝石的无价之宝。

“让我来亲吻一下这曾经庇护过我们的墙壁。”达达说。达达吻过的墙壁立刻变得花团锦簇，芬芳四溢。

“让我来亲吻一下这引领我们来到此处的双唇。”达克说。

随着这一吻，玫蓝妮醒过来了。她张大眼睛，诧异地看着这三个穿着她亲手缝制的衣服的仙子。

“噢，仙子，那是我给我亲爱的三个邻居做的衣服。尽管布是你们送给我的，但是请别收回这礼物。我知道，一定是你们帮我飞针走线才缝得那么快、那么好，我自己没做什么。我只是个穷小孩，我希望你们赐予我这礼物，我会十分感激的。”

“亲爱的玫蓝妮，你那颗善良的心可是谁也给不了的啊。”三个仙子说，现在他们的嗓音已经变得柔和，如同美妙的音乐。



“你为我们做的一切，不管我们用多少爱，为你做多少事都是还不清的了。我们以前是邻居，现在，我们是你忠实的仆人。”

“不不不，请别那么说。”玫蓝妮有些如坠云雾里的感觉，“可为什么我周围的一切都变样了？为什么墙壁爬满美丽的花朵？为什么我的裙子上缀满这闪光的宝石？不是做梦，是的，我是在我自己家。”

玫蓝妮站了起来，双唇激动得直发抖。三个仙子走出房门。太阳出来了，大雨一夜之间消失不见，只见明亮的晨光在瀑布扬起的飞沫中不停闪烁。

“你们有没有看到远处的什么东西？”达克问其他两个人。

“一个黑点。”达达说。

“一定是芙洛格碧特那个巫婆。”沙魁儿说着，就跑到玫蓝妮坐着裁衣服的小凳子那里去了。沙魁儿用他的手指轻柔地把那些碎布条缝在一起，把它们织成了一张小小的网。

这时，玫蓝妮说，她看到房顶上蹲着一只黑乌鸦。

“你干嘛不打穿屋顶飞进来啊，芙洛格碧特？”沙魁儿对着房顶喊道。

屋顶的乌鸦挑衅似的呱呱大叫。接着，它冲了进来，穿过墙壁上的那些花。它碰到的叶子马上就蔫掉了，它碰过的花也

散发出恶臭。

沙魁儿身手敏捷地跳起来，用他刚织的网一下子网住了冲进房来的黑乌鸦。仙子们给的布似乎有某种魔力，不管乌鸦的翅膀怎么用力挣扎，那些布条都像熨斗一样把扑腾的乌鸦给熨平了。

“可怜的小鸟。”玫蓝妮说。

“她是我们的敌人，坏事做尽的家伙——现在可是我们的犯人了。”达克说。

“干得好！”达达说，“沙魁儿，好哥们，你干得太漂亮了！”

素来与人为善、热爱动物的玫蓝妮弯下腰，看着网中扑腾着的乌鸦，心中不忍。她把整个网兜抱到自己胸前。乌鸦才不领情，它用自己的尖嘴狠狠地啄玫蓝妮。但是，不管它怎么挣扎都无法从网中逃脱。

“可怜的小鸟。”玫蓝妮说，她问三个仙子：“一只乌鸦怎么可能成为你们的敌人？”

“是他们的，也是你的！是他们的，也是你的敌人！”乌鸦尖利地叫道。

“我的？鸟儿啊，我不会伤害你的。瞧，我可以吻你一下。”于是，玫蓝妮俯下身去，透过柔软的布条网去亲吻乌鸦的脑袋。

乌鸦使劲挣扎，痛苦地试图逃开那一吻。

“别，”温柔的孩子说，“不管你有多邪恶，也不该拒绝一个诚心诚意的亲吻。”

奇迹发生了，当玫蓝妮的唇触碰到乌鸦的那一刻，邪恶的芙洛格碧特巫婆从乌鸦变成了一坨软塌塌的黑泥巴。

“噢，我都干了些什么！”玫蓝妮内疚得哭了起来。

三个仙子把那团黑泥使劲扔到了瀑布里，然后，他们向玫蓝妮讲起了事情的原委。

原来，他们和水仙子们一直过着平静的生活，邪恶的芙洛格碧特巫婆的到来打破了这宁静。她把这片土地变成了荒凉的沼泽，一群邪恶的生物是她统治下的子民。

有一天，管辖这山谷的泰坦妮娅仙女被他们用阴谋给抓住了。芙洛格碧特无法改变仙女的美貌，也不能减少一分她的光芒，恼羞成怒的巫婆就把仙女囚禁在了死水塘里。后来，水仙子们发动了一次夜袭，救出了泰坦妮娅仙女，而达克、达达和沙魁儿却不小心被敌人俘虏了。巫婆把三个俘虏变成了臭青蛙，并将它们关在两湖间的破木屋里。同时她念动咒语，让这一带阴雨绵绵——让俘虏们的身心变得更阴郁她才快活呢。在巫婆的诅咒下，三个被俘的白衣仙子只能待在死水坑里，以蝌蚪为食，他们聪明活泼的天性被恶心的青蛙皮囊所遮盖。这都还嫌



不够，满脑子坏水的巫婆还给仙子们下了最坏的诅咒。

“甭想离开那儿。”巫婆说，“除非有个小姑娘勇敢地找到你们，无条件地信任你们，把她自个儿和你们关在一起，给你们吃她做的晚餐，并且自愿为你们那肮脏的身体做白棉布的衣服。”

老巫婆为什么专门要拿白棉布来说事儿，取笑他们呢？那是因为她知道，山上的仙子们数百年来都是做织布的工作。仙子们一直遵循着她们一贯的方式，用洁白的水沫儿织布做衣服。

三个俘虏自认劫数难逃，却一点儿也不灰心失望。因为巫

婆既没到山上去过，也对山上的小木屋一无所知，更是不晓得有个小姑娘玫蓝妮的存在。而这一切，仙子们心中有数，所以他们一点也不惧怕。

“这么说来，我一直都是你们的朋友呢。”玫蓝妮听完故事后说道。

“当然了，”三个仙子回答，“连巫婆都能善待的孩子啊，你那一吻，完全破解了巫婆的咒语，把它自己变成那么可笑的一坨泥巴。我们会指引流水将那团泥巴身上的罪恶冲刷干净，让它生长出百合花和紫罗兰。到那时，一个善良的仙子就重生了。”

三位仙子终于恢复了自己的原形，但他们仍然是玫蓝妮的邻居和好朋友。玫蓝妮渐渐长大，她的房间永远盛开鲜花，她脚下的土地早已变成芳香四溢的花园。那缀满宝石的裙子被她放在了墙角，仙子们用白色棉布来装扮这孩子，一袭白衣永远洁白如新。而父母的坟上，依旧一早一晚为她提供面包和牛奶。



白 衣公主和猪倌

作者：[英] 伊迪丝·内斯比特
译写：小霖

每个清晨，八哥鸟刚刚开始叫的时候，白衣小公主就起床了。她总是光着小脚，穿着那件白色睡裙，笃笃笃地沿着旋转的楼梯跑到塔顶，向太阳、森林和还在沉睡中的城镇飞吻，道一声：“早上好，美丽的世界！”

接着，她就踩着冰凉的石头台阶跑下去，穿上她的短裙，戴上她的帽子，套上她的围裙，开始一天的工作：打扫房间、做早饭、洗盘子、刷锅子。小公主的爸爸妈妈死得很早，他们临终时把她交给她的表哥照料。可这个邪恶的王子却抢走了整个王国，只留给她一座由她爷爷圣乔治建造的防龙塔和她忠心耿耿的老保姆。但老保姆身体不好，公主不愿意让她再操劳了，所以就自己揽下所有的家务，让老婆婆安详地坐在那里做针线活儿。她确是一个真正的公主，有牛奶般的皮肤，亚麻般的秀发和金子般的心。

这天早上，公主和平常一样到楼上去眺望田野。在田野的尽头是长满翠绿蕨草的水沟和布满蔷薇利刺的篱笆，再往远处

去就是森林了。

这时，成群的孩子正穿过田野，要去森林里采摘五月花，他们的欢声笑语和着歌声一直传到了塔顶。

突然之间，一片云遮住了太阳，惊慌的孩子们像红色、蓝色、黄色和白色的波涛一样奔涌着穿过田野。他们一路跑一路叫，叫声一直传到塔上公主的耳朵里，就像一颗颗珠子穿过锋利的针，她清楚地听到了这样的句子从叫嚷声中传出来：“龙，龙，龙！开门啊！龙来了！火龙！”

他们从田野上一扫而过，冲进城门。公主听到门发出“砰”的一声，然后孩子们就不见了。但是田野的另一头——蔷薇丛中传出了一阵噼啪乱响，一个非常巨大、刺眼、可怕的东西跑出来，把沟里的蕨草一下子都踩烂了。紧接着，它又躲进了森林深处。

公主跑下去把这个消息告诉了老婆婆，老婆婆立刻把防龙塔的大门锁上，把钥匙放进自己的口袋里：“我要做的就是照顾你，我的宝贝，我只能这么做。我已经老了，不过我还转得动钥匙。”

于是，公主只好回到塔顶。她一想到那些孩子，就哇哇大哭起来。因为她知道，城门不是防龙的，只要龙高兴，随时都可以一脚踢开。

孩子们径直跑进王宫，王子正在宠物饲养场那儿甩着猎鞭。孩子们告诉了他刚刚发生的一切。

“这回来劲了。”王子说道。他立刻下令把他的河马群放出来——他习惯在打大猎物时带着河马。本来人们对此倒也不会太介意，可他总是大摇大摆地领着欢蹦乱叫的河马从城里穿过。每当他这么干的时候，将铺子搭在集市上的菜贩子就追悔莫及；而把货物堆在走道边的陶器商，只要碰上这位爱拿河马群摆谱的王子，也肯定是血本无归。

王子骑着大象出了城，他的河马蹦蹦跳跳地跟在他的身后，几个城里人就在旁边小声嘀咕：“我希望龙吃掉他。”自然，他们这么说是很不应该的，不过话说回来，他确实是一个非常惹人讨厌的王子。

王子的队伍搜遍了整个田野，又搜遍了整个荒山。就在王子只搜出了一只公鸡和一头公牛，开始觉得根本就没有龙存在的时候，他最喜欢的老河马忽然伸出了舌头。王子立即吹起号角，大声喊道：“列队！听令！全速前进！”

整群河马沿着山坡直冲向森林边的山谷。龙正立在那里，像熔炉一样浑身冒红光，口吐烈焰。

“给我上！”王子喊道。是的，结果它就真的上来了——那条龙非但没有像猎物一样转身逃跑，反倒向河马冲了过来。接

下来，王子不得不脸灰灰、眼睁睁地看着他的宝贝河马一只接着一只被吞了下去。龙把所有的河马都吃掉了，就连一只河马小崽都没活下来，而龙还眼巴巴地向四周打量着，生怕自己落下了点儿什么可吃的东西。

王子从大象背上滑到象屁股后面，然后悄悄溜进了森林的深处。他跪在地上，两手撑地，用最不像个王子模样的方式连滚带爬，最后终于找到一棵空心树，钻了进去。

森林里十分寂静——既没有枝条断裂的声音，也没有烧焦的味道，这让王子稍稍放心了。他始终没有为可怜的河马们感觉难过，尽管它们都是他自己亲手喂大的。他的确是一个铁石心肠的王子，因此他一滴眼泪也没流，而是睡着了。等他醒来时，天已经黑了。不过，小山谷里还有一团红光，那是一堆火，火边坐着一个衣衫褴褛的小伙子。他四周还睡着些什么东西，一



个个打着大呼噜。

“你是谁？”从树干里爬出来的王子问。

“我叫淘气鬼，是个放猪的。”小伙子说道，“你又是谁？”

“我叫讨人厌，是个王子。”王子说道。

“这么晚了，你不待在王宫里，跑出来做什么？”猪倌直截了当地问道。

“我在打猎。”王子说道。

猪倌大笑起来：“哦，那我看到的就是你呀？一个好猎人，可不是么！我和我的猪在一旁全瞧见啦。”

四周那些躺着的动物正打着呼噜，王子这才明白，原来它们都是些猪。

“要是你知道的和我一样多，”淘气鬼继续说道，“你早就救了你的那群河马了。”

“你什么意思啊？”讨人厌说。

“哈，我是说龙啊。你跑去的时辰不对，猎龙要在晚上，知道不？”

“不知道，谢谢你。”王子说，“对我来说，白天打猎才是正确的做法，你个蠢放猪的。”

“那你就是比我想象中还要蠢得多的蠢蛋。”淘气鬼说，“在龙干掉你之前，你就不想知道怎么干掉它？”

“也许吧。”王子承认。

“好吧，我可没有多少耐心了。”淘气鬼说，“要是我告诉你怎么办，你能给我什么？”

“我的王国给你一半，另外让你和我表妹结婚。”

“成交！”猪倌说，“是这么回事，龙在夜里就会变小。它就在这棵树下睡觉，我就是用它来生火的。”

是的，千真万确。只见树根那儿，一条龙正躺在一个烧焦的苔藓搭的窝里，这会儿它只有你的手指头那么大小。

“我怎样才能杀死它？”王子问。

“我只知道你杀不死它，”淘气鬼说，“但你可以把它关起来，只要你能找个东西把它装进去。就用你的那个水壶吧。”

于是两人一左一右，四手齐上，害得手指头还烧焦了一点点，终于用小木棍把龙挑出来，赶进了水壶里。接着，王子就把水壶盖子紧紧拧了起来。

“可算让我们逮着它了。”淘气鬼说道，“咱哥俩把它带回去，明儿我们就把王国分掉。然后我有了钱，就可以买些新衣服穿着去求婚。”

但是，邪恶的王子在许愿时就没打算兑现自己的诺言。

“你少胡说了！是我找到的龙，是我自己收伏了它，我可没说过什么求婚、什么王国的。要是你再说这种话，我就立刻砍

掉你的脑袋。”说着，王子就拔出了他的宝剑。

“好吧，”淘气鬼说着，耸了耸他的肩膀，“不管怎么说，我的情况都比你好得多。”

“你什么意思啊？”王子有些紧张地问道。

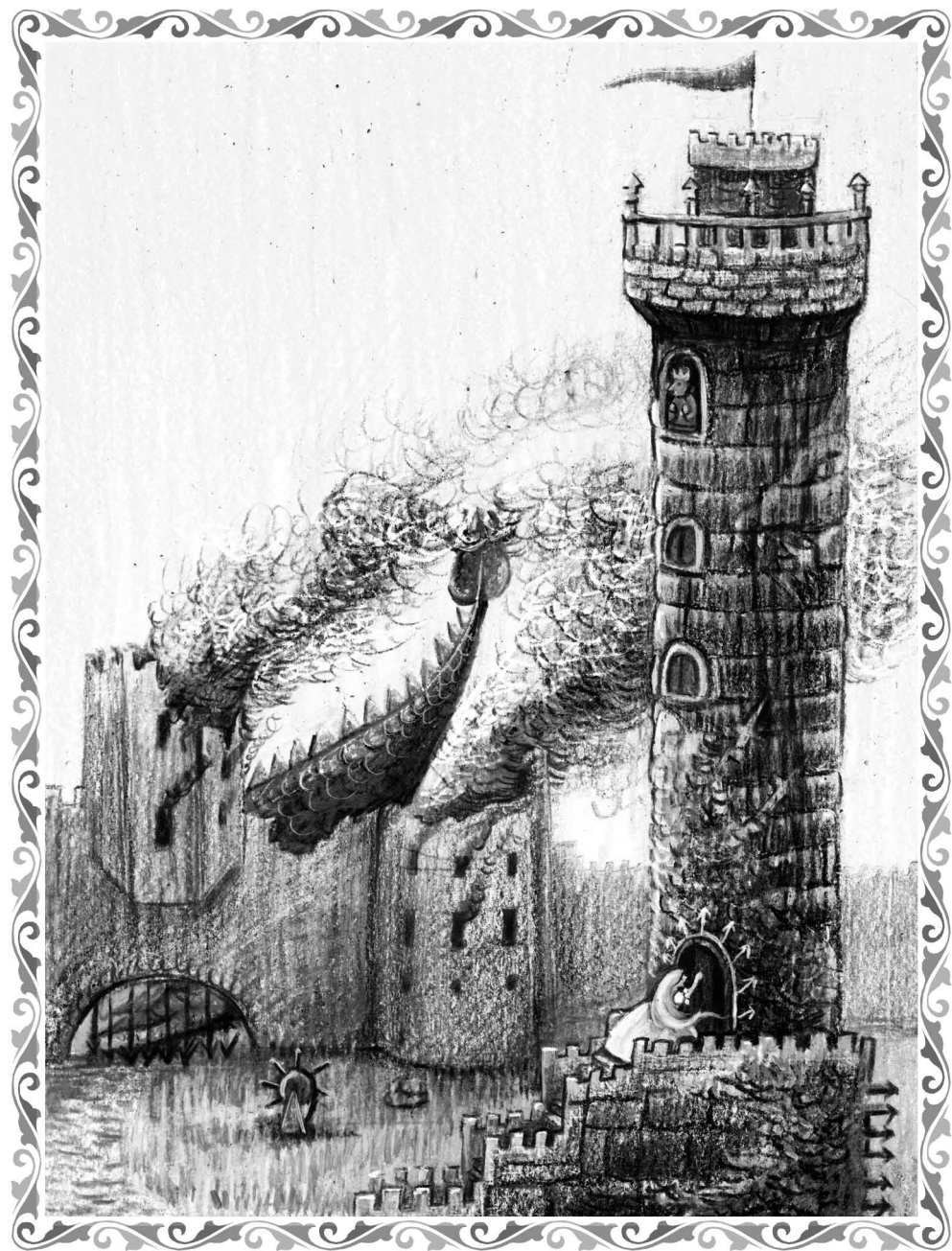
“什么意思！你不过是得到一个王国，还有一条龙。可我保住了我的清白，还有五又七十头上好的黑猪。”

于是，淘气鬼重新坐到他的火堆边上，而王子就回到宫中，去告诉他的国会议员们，自己是多么英勇。装龙的水壶被送到了国库，这是城里最牢固的建筑，全部是黄铜铸成的。国库总管的小助理的小秘书被派去通宵看守，可这个小秘书根本没把这事儿放在心上。议员们把钥匙留给了他，他却等到所有人都回去睡觉后打开国库，把其他部门的小秘书放了进来，一起在金子堆里玩捉迷藏。

他们玩得非常开心，铜铸的国库却渐渐地变得越来越热。突然，一个小秘书喊道：“看那个瓶子！”

只见那个盖得严严实实的水壶胀到了原来的三倍那么大，看起来差不多成了火红的。就在小秘书们冲出去想把门给锁上的时候，瓶子爆炸了，龙跑了出来，它十分光火。

后来，它开始吃掉一袋袋的金子，还大嚼起了珍珠、钻石和红宝石——就好像吃糕饼上的蜜饯小糖果一样。王子顺着街



道走过来，正好看见那头龙破门而出，烧化的金子还在顺着下巴滴滴答答地往下流。王子立刻转身夺命狂奔，直朝着防龙塔跑去。白衣小公主看见了他，就跑下去打开门，放他进去了，然后“砰”地一下关上了防龙门。龙坐在门外哀嚎起来，因为它真的很想吃掉王子。

公主把讨人厌王子带到塔楼上最好的房间里，铺好桌布，给他端上奶酪、鸡蛋、白葡萄、蜂蜜和面包，还有许多别的好吃的。公主那么亲切地招待他，就好像他是什么别的人，而不是那个夺走自己王国的坏王子——这可真是一位纯真的公主呀，还有一颗金子般的心。

等吃饱喝足了，王子就央求公主教教他怎么关门开门。老婆婆已经睡了，所以没有人告诉公主不该做什么，她就教了他。

“你像这样转动钥匙，”她说道，“然后门就关上了。反过来转上九圈，门就打开了。”

是的，门被打开了。就在门打开的一刹那，王子把公主一下子推到塔外，然后又把门关上了。

原来，他是想把整个防龙塔据为己有。公主就这样被撵到了街上。街的另一边，龙正坐在那里哀嚎，不过它并不打算吃掉公主——龙是不吃有金子般心灵的白衣公主的。

公主转身跑向了森林，因为她不知道自己有一颗怎样的心，

所以还是有些怕龙。在小山谷里，她遇到了淘气鬼和他的五又七十头上好的猪。他正在吹笛子，猪儿们围在他的身边，开心地用后腿站着翩翩起舞。

“哦，亲爱的，”公主说道，“保护我，我好害怕。”

“愿意效劳。”淘气鬼说着，一把抱住了她，“这下你够安全了。到底是什么让你这么害怕？”

“龙。”她说道。

“这么说，它已经从水壶里面跑出来啦？”淘气鬼说，“我真希望它吃掉了王子。”

于是，他把王子的卑劣行径都告诉了公主。

“他答应把他的半个王国给我，还把他的表妹公主许配给我。”

“哦，天啊，太无耻了！”公主叫道，一边试着从他的怀中挣脱出来，“他怎么敢这样！”

“怎么了？”淘气鬼问道，把公主抱得更紧了，“确实无耻，至少我是这么认为的。不过现在就让他留着他的王国吧，一半也好，全部也罢，只要我能留下自己想要的。”

“你要什么？”公主说道。

“啊，就是你，我的漂亮宝贝，我的可爱乖乖。”淘气鬼说道，“说到公主——他的那个表妹，原谅我吧，最最亲爱的。我

当初说这话的时候，还没有见到过真正的公主呢！独一无二的公主，我的公主。”

“你是说我？”白衣公主塞布丽内蒂说道。

“还能有谁？”他问道。

“但是，五分钟前你还没有见过我！”

“五分钟前我还是个放猪的——现在我把你抱在怀里，我就是王子了，尽管我下半辈子还是得放猪。”

“可你还没问过我的意思。”公主说道。

“是你要我保护你的。”淘气鬼说道，“而我非常愿意——一生一世都没问题。”

于是就这么定下来了，他们开始商量真正重要的事情，例如龙和王子。这时候，淘气鬼还不知道眼前的就是公主，他只知道她有一颗金子般的心——他把这句话对她说了很多很多遍。

“等等，我明白了。”淘气鬼说，“错误就在于没有用防龙瓶。”

“哦，这就行了？”公主说，“我随便就可以给你拿一个过来，因为我塔里的所有东西都是防龙的。”

于是，她决定回去取瓶子。可她不愿意淘气鬼和她同去。

“要是你说的都是真的，”她对淘气鬼说，“要是你肯定我有一颗金子心，龙就不会伤我。而且，必须有个人留下来，守着



这些猪啊。”

淘气鬼心里明白，这话说得有理，于是放手让她去了。

公主来到塔门前，发现门已经被打开了。原来，龙一直在这里耐心地等着王子，王子刚刚打开门溜出来，想送个信给他的总理大臣，要他们派消防队来干掉龙，结果——就一口被龙吃掉了。然后，龙就回森林去了。因为天黑了，快到它变小的

时候了。

就这样，公主进了塔，吻了吻她的保姆婆婆，给她沏了一杯茶，向她解释了刚才发生的一切。她告诉婆婆，因为她有一颗金子般的心，所以龙不会吃掉她。婆婆看到确实如此，公主平安无事，于是就吻了她，让她去了。

公主拿着瓶子跑回森林，淘气鬼正坐在滚圆的黑猪中间等着她。

“我以为你不会回来了，”他说道，“你好像去了一年那么久。”

公主走进猪群。这时，龙踩着青苔爬了过来，所到之处，青苔都变成了焦土。它越爬越小，最后在树根下面蜷成一团。

“好了，等等，你拿着瓶子。”淘气鬼说着，用小木棍把龙挑了出来，送进防龙瓶里。但是公主忘记带瓶塞了。

“没关系，”淘气鬼说，“我把手指头塞进去当瓶塞。”

“不，让我来。”公主说。可淘气鬼已经用自己的手指头死死地塞住了瓶口。

“嗨！嗨！快到悬崖去！”公主激动地喊。他们就撒开腿，跑啊跑，五又七十头猪在他们身后一路紧随，排成了黑乎乎的一大长串。

瓶子在淘气鬼手中变得越来越热，越来越热，因为里面的

龙使出浑身解数，又是喷火又是吐烟。但是淘气鬼牢牢抓住了瓶子，直到他们来到悬崖边。下面是一片深蓝色的大海，海面上有一个漩涡，正在不停旋转。

淘气鬼把瓶子高举过头顶，用力丢了出去。瓶子从星空和大海之间一掠而过，落进了漩涡的中央。

“我们救了整个国家，”公主说道，“你还救了那些小孩子。把你的手给我。”

“不行，”淘气鬼说道，“我的手已经烧掉了。”

真的，在原来应该是手的地方只剩下一团黑渣了。公主抱着它们哭了。她把自己的白丝裙撕成了碎条条，用来包扎淘气鬼的手。然后，两个人回到了塔里，把整个经过都告诉了婆婆，而猪儿们就一起坐在门外等待着。

“他是世界上最勇敢的人。”公主说道，“他救了整个国家和小孩子。但是他的手——他可怜的、可爱的、可贵的手！”

这时，房间的门开了，五又七十头猪里面最大的一头猪走了进来。它跑到淘气鬼身边，在他脚边蹭着，发出轻轻的、深情的哼哼声。

“治疗龙烧伤唯一的办法，”老婆婆说，“就是抹猪油。这个忠诚的家伙心里明白啊……”

“给我一个王国也休想！”淘气包喊道，同时用胳膊肘使劲

儿地抚摸他的猪。

“就没有别的疗法了吗？”公主问道。

另一头猪把它的鼻子伸进门来。很快，它们就一头接一头地挤了进来，直到房间里塞满了猪。

“多么可爱又有情有义的小东西！”婆婆说，“它们都愿意为你去死。”

“就没有别的法子吗？”公主焦急地问。

“如果一个人被龙烧伤了，”婆婆说道，“只要有特定数目的人愿意为他去死，那么当每个爱他的人在烧伤的地方亲一下，他就可以好了。”

“多少人？多少人？”公主喊道。

“七十七个。”婆婆说道。

“我们有七十五头猪，”公主说道，“加上我就七十六了！”

“必须是七十七个——我真的做不到为他去死，所以没什么用。”婆婆伤心地说道，“他只能装个木头手了。”

“我知道需要七十七个爱我的人，”淘气鬼说道，“但我从没想到这些亲爱的猪是这样爱我，还有亲爱的你……哦，当然了，这就让其他的爱都靠边站了。虽然还有一个法子可以治疗龙烧伤，但是我宁可全身烧焦也不会娶别的人——除了你，我可爱的乖乖。”

“啊，你必须娶谁治你的烧伤？”公主问道。

“一位公主。圣乔治就是这样治烧伤的。”

“对呀！我怎么没想到！”婆婆说。可公主已经伸出双臂搂住了淘气鬼的脖子，紧紧抱着，似乎再也不会让他离开。

“太好了，我亲爱的、勇敢的宝贝淘气鬼！”她喊道，“我就是公主，你就是我的王子。快来吧，婆婆——别戴你的帽子了，我们立马就去结婚。”

于是，他们跑了出去，猪儿们跟在后面，两两一对，排成庄严的黑色队列。就在娶到公主的一霎那，淘气鬼的手痊愈了。

所有烦透了讨人厌王子和他那些大河马的人们，都为公主和她的丈夫欢呼，推选他们为这片土地的合法君主。





从此，王子和公主就用智慧和爱心统治着这一片国土。婆婆和他们住在一起，她什么都不用做，除了做针线活儿。而且就是做针线活儿，也只是在她十分想做的时候才用得着做。王子没有养河马，结果大受欢迎。那五又七十头忠诚的猪都住在安着黄铜门环的白色大理石垒起的猪舍中，门牌上还写着大大的“猪”字。它们每天用土耳其海绵和紫罗兰香皂洗两遍澡，也没有人反对它们在王子出去散步的时候跟在他的身后。因为它们举止优雅，一直走人行道，而且认得出禁止践踏草坪的标牌。公主每天亲自喂它们。她登基以后颁布的第一道法令就是“猪肉”这个词严禁使用，违者处斩。除此之外，这个词还要从所有的字典中彻底擦掉！

彩虹童话旋梯书阅读指南

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段，低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥，可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样前进，再高的陡坡也可以如履平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一篇长篇作品，彩虹童话旋梯书为这样的年龄段精心选择了适合不同个性的孩子的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别，刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时，看多看少是次要的，关键是

要建立一个有计划的阅读时间表，几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风景了。

2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事，从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动，比如，记录下自己最喜欢的故事名、最喜欢的主人公、最喜欢的情节，以及之所以喜欢的原因，同时也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的乐趣，激发创造的热情与活力。

以上这些方法，可以灵活组合，现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：_____

最喜欢的故事：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的角色：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的一句话：_____

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com，主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！